

A-511

CONFIDENTIAL

2

5. Original of Memorandum of Understanding concerning Article III, in English and Japanese, both signed by Ambassador Meyer and Foreign Minister Aichi; attached installations and sites Lists A, B, and C, in both English and Japanese.
6. Original of Record of Discussion, containing detailed identification of the installations and sites listed in the attachment to the Memorandum of Understanding concerning Article III, in English, signed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino.
7. Original of Memorandum of Understanding of the question of air services for Okinawa, in both English and Japanese, signed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino.
8. Original of Summation of Discussion of Article IV, Para 3, in English, initialed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino. *Secret*
9. Original of Proposed Exchange of Notes on air transport services, in English, initialed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino, and draft USG and GOJ notes, in English. Original of Agreed Minute to the Memorandum of Understanding of the Question of Air Services for Okinawa, in English, signed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino.
10. Memorandum, June 11, 1971, concerning construction outside Japan of a VOA facility, in English, initialed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino. *Secret*
11. Original of Memorandum of Understandings on Labor, Air Traffic Control, Telecommunications, and Frequencies, in English, initialed by Mr. Sneider and Mr. Yoshino. *X*
12. Original of letter on businessmen from Foreign Minister Aichi to Ambassador Meyer, in Japanese and in English.
13. Copy of letter from Mr. Sneider to Mr. Yoshino on imports, and original of letter from Mr. Yoshino to Mr. Sneider in reply, both in English.
14. Copy of letter from Mr. Sneider to Mr. Yoshino on Naha Airport, and original of letter from Mr. Yoshino to Mr. Sneider in reply, both in English.
15. Certificate of copies.
16. Certificate of language comparison.

MEYER

CONFIDENTIAL

#.1

Agreed Minutes

The representatives of the Government of the United States of America and of the Government of Japan wish to record the following understanding reached during the negotiations for the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands, signed today:

Regarding Article I:

The territories defined in paragraph 2 of Article I are the territories under the administration of the United States of America under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, and are, as designated under Civil Administration Proclamation Number 27 of December 25, 1953, all of those islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by the straight lines connecting the following coordinates in the listed order:

<u>North Latitude</u>	<u>East Longitude</u>
28 degrees	124 degrees 40 minutes
24 degrees	122 degrees
24 degrees	133 degrees
27 degrees	131 degrees 50 minutes
27 degrees	128 degrees 18 minutes
28 degrees	128 degrees 18 minutes
28 degrees	124 degrees 40 minutes

Regarding Article IV:

1. The claims of Japanese nationals including the municipalities of the Ryukyu Islands and the Daito Islands which the Government of the United States of America will deal with and settle pursuant to paragraph 2 of Article IV include the following:

(1) Claims arising from damages done to land and those relating to Declarations of Taking the settlement for which is provided for in High Commissioner Ordinance Number 20 on Acquisition of Leasehold Interest;

(2) Claims falling within the competence of the United States Land Tribunal for the Ryukyu Islands established by High Commissioner Ordinance Number 19;

(3) Claims the settlement for which may be sought under the laws of the United States of America respecting foreign claims;

(4) Claims of the employees of the Government of the United States of America or its instrumentalities protected under the laws of the United States of America respecting compensation for work injuries or under High Commissioner Ordinance Number 42 on Workmen's Compensation Benefits;

(5) Claims of the employees of the Government of the United States of America or its instrumentalities relating to remuneration and other benefits; and

(6) Others.

2. The procedures to be established under paragraph 2 of Article IV will also provide

for a suitable arrangement for the ex gratia contributions to be made under paragraph 3 of Article IV as well as for that through which the Government of the United States of America or its instrumentalities will complete the payments of their debts owed to Japanese nationals including the municipalities of the Ryukyu Islands and the Daito Islands outstanding on the date of entry into force of the Agreement.

3. The Government of the United States of America will in consultation with the Government of Japan take necessary measures to secure sufficient public knowledge and easy availability of the procedures.

Regarding Article V:

1. The words "final judgments" referred to in paragraph 1 of Article V include final decrees and orders.

2. The words "any court in the Ryukyu Islands and the Daito Islands" mean the courts of the Government of the Ryukyu Islands and of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

3. The military authorities of the United States will exercise criminal jurisdiction over the members of the United States armed forces with respect to offenses committed in the Ryukyu Islands and the Daito Islands prior to the date of entry into force of the Agreement in accordance with relevant provisions of Article XVII of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and

Security between the United States of America and Japan, regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan signed on January 19, 1960; and Japan will not exercise criminal jurisdiction over such cases.

Regarding Article VI:

1. The United States armed forces in the Ryukyu Islands and the Daito Islands will be entitled to the use of public utilities and services only under conditions comparable to those presently enjoyed by such forces in mainland Japan in accordance with the relevant provisions of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan signed on January 19, 1960.

2. The properties of the Government of the United States of America to be transferred to the Government of Japan under paragraph 2 of Article VI include:

- (1) Naha Airport facilities including the Miwa non-directional beacon;
- (2) Administrative structures including:
 - (a) Justice Building at Naha;
 - (b) English Language Center at Naha;
 - (c) Naha, Nago, Ishikawa, Miyako and Yaeyama Cultural Centers;

- (d) The Government of the Ryukyu Islands Executive Building at Naha;
 - (e) Yaeyama Civil Administration Headquarters; and
 - (f) Miyako Civil Administration Headquarters;
- (3) Road structures including traffic lights, road signs, bridges and other fixtures of the following routes:

Route	Approximate length
1	66 km;
5	13 km;
6	7 km;
7	9 km;
8	10 km;
13	62 km;
16	8 km;
24	13 km;
44	12 km; and
Others	/

- (4) Air navigation facilities related to airports:
- (a) Non-directional beacons on Minami-daito Jima, Kume Jima, Ishigaki Jima and Yonaguni Jima;
 - (b) Air-ground communications facilities and inter-islands communications -

navigation system on the above islands and Miyako Jima;

(5) Navigation aids:

(a) Short range aids to navigation;

14 light structures, 17 lighted buoys, 2 sets of channel range lights and others; and

(b) LORAN-A transmitting station on Miyako Jima;

(6) Installations at Naha Wheel Area and on those parts of the areas at Naha Air Force/Navy Annex and Tokashiki Army Annex to be released for use by the Government of Japan.

3. The properties the title to which will be retained by the Government of the United States of America include the housing for State Department personnel at Hamakawa, Chatan Village.

Regarding Article VII:

With respect to computation and payment of the separation payments to be made to the Japanese employees of the United States armed forces in the Ryukyu Islands and the Daito Islands (including non-appropriated fund organizations) after reversion, the Government of the United States of America will pay the amount computed for the entire employment periods of such employees beginning from April 30, 1952, including their pre-reversion employment periods, applying the computation

formula provided for in the Master Labor Contract, the Mariner Contract and the Indirect Hire Agreement in mainland Japan.

Regarding Article VIII:

In case of relocation of the Voice of America outside Japan and in the event it would be found that a substitute facility will not be completed within the five-year period referred to in Article VIII due to unforeseen circumstances, the Government of Japan is prepared to give full recognition to the need for continued operation of the Voice of America on Okinawa Island after the said five-year period until completion of the substitute facility.

Tokyo, June 17, 1971

Armin H. Meyer

Kichi Aoki

U.S.

千九百七十一年六月十七日に東京で

Annunzio N. Meyer

愛知 撰

—

二年四月三十日に開始する当該被用者の全勤続期間（復帰前の勤続期間が含まれる。）について算定した金額を支払う。

第八条に関し、

ヴォイス・オヴ・アメリカの日本国外への移転の場合において、予見されない事情により代替施設が同条にいう五年の期間内に完成されないことが明らかとなつたときは、日本政府は、その五年の期間の後その代替施設が完成するまでの間沖繩島においてヴォイス・オヴ・アメリカの運営を継続する必要性に対し、十分な認識を払う用意がある。

第七条に關し、

- (b) 宮古島のロランA送信局
- (6) 那覇ホイール地区並びに那覇空軍・海軍補助施設及び渡嘉敷陸軍補助施設の地区のうち日本国政府による使用のために開放される部分にある設備
- 3 アメリカ合衆国政府が引き続き所有する財産には、北谷村浜川の國務省職員用の住宅を含む。

琉球諸島及び大東諸島における合衆国軍隊（歳出外資金による諸機関を含む）の日本国民である被用者について復帰後に行なわれるべき退職手当の計算及び支払に關し、アメリカ合衆国政府は、日本国本土における基本労務契約、船員契約及び諸機関労務協約に定める計算方式を適用し、千九百五十

- (4) 空港に関連する航空保安施設
 - 一三号
 - 一六号
 - 二四号
 - 四四号
 - その他
 - 六二キロメートル
 - 八キロメートル
 - 一三キロメートル
 - 一二キロメートル
- (5) 無線標識施設
 - (a) 南大東島、久米島、石垣島及び与那国島の無指向性無線標識施設
 - (b) (a)の諸島及び宮古島の対空通信施設及び島嶼間航行用通信システム
- (5) 航路標識
 - (a) 燈台十四、燈浮標十七、導燈二組その他の近距離用の航路標識

(3) 次の路線の道路構築物（信号機、道路標識、橋その他
道路の附属物を含む。）

路線名	概算距離
(b) 那覇の英語センター	六六キロメートル
(c) 那覇、名護、石川、宮古及び八重山の文化センター	一三キロメートル
(d) 那覇の琉球政府庁舎	七キロメートル
(e) 民政府八重山庁舎	九キロメートル
(f) 民政府宮古庁舎	一〇キロメートル
一号	
五号	
六号	
七号	
八号	

第六条に關し、

1 琉球諸島及び大東諸島における合衆国軍隊は、日本本土における合衆国軍隊が千九百六十年一月十九日に署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に關する協定の關係規定に従つて現在享受している条件と同じような条件でのみ、公益事業及び公共の役務を利用する権利を与えられる。

2 同条2の規定に従つて日本国政府に移転される財産には、次のものを含む。

- (1) 那覇空港施設（三和無指向性無線標識施設を含む。）
- (2) 次のものを含む行政用建築物
 - (a) 那覇の裁判所庁舎

的命令を含む。

2 「琉球諸島及び大東諸島におけるいずれかの裁判所」とは、琉球政府の裁判所及び琉球列島米国民政府の裁判所をいう。

3 合衆国の軍当局は、協定の効力発生の日前に琉球諸島及び大東諸島において犯された罪につき、千九百六十年一月十九日に署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第十七条の關係規定に従い、合衆国軍隊の構成員に対して刑事裁判権を行使する。日本国は、そのような事件について刑事裁判権を行使しない。

(6) その他の請求権

2 同条2の規定に基づいて定められる手続には、同条3の規定に従つて行なう自発的支払のための適当な措置及びアメリカ合衆国政府又はその機関が日本国民（琉球諸島及び大東諸島の市町村を含む。）に対して負っている債務で協定の効力発生の日に償還されていないものの支払を完了するための措置を含む。

3 アメリカ合衆国政府は、日本国政府と協議して、2の手続を周知させ及びこれが容易に利用されるようにするため必要な措置をとる。

第五条に関し、

1 同条1にいう「最終的裁判」には、最終的決定及び最終

- (1) 土地に対する損害に係る請求権及び収用宣告書に係る請求権で、その解決方法が賃借権の取得に関する高等弁務官布令第二十号に定められているもの
- (2) 高等弁務官布令第十九号によつて設置された琉球列島米国土地裁判所の管轄に属する請求権
- (3) 外国人の請求に関するアメリカ合衆国の法律によつて解決を求めることができる請求権
- (4) 労働災害の補償に関するアメリカ合衆国の法律又は労働者災害補償に関する高等弁務官布令第四十二号によつて保護されるアメリカ合衆国政府又はその機関の被用者の請求権
- (5) 報酬その他の利益に係るアメリカ合衆国政府又はその機関の被用者の請求権

礁である。

北緯二十八度東経百二十四度四十分
北緯二十四度東経百二十二度
北緯二十四度東経百三十三度
北緯二十七度東経百三十一度五十分
北緯二十七度東経百二十八度十八分
北緯二十八度東経百二十八度十八分
北緯二十八度東経百二十四度四十分

第四条に關し、

1 アメリカ合衆国政府が同条2の規定に従つて取り扱いかつ解決する日本国民（琉球諸島及び大東諸島の市町村を含む。）の請求権には、次のものを含む。

合意された議事録

アメリカ合衆国政府の代表者及び日本国政府の代表者は、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定の交渉において到達した次の了解を記録する。

第一条に関し、

同条に定義する領土は、日本国との平和条約第三条の規定に基づくアメリカ合衆国の施政の下にある領土であり、千九百五十三年十二月二十五日付けの民政府布告第二十七号に指定されているとおり、次の座標の各点を順次に結ぶ直線によつて囲まれる区域内にあるすべての島、小島、環礁及び岩

Encls. No. 2

2

Embassy of the United States of America

Tokyo, June 17, 1971

No. 313

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today and to confirm the understanding reached between the two Governments that the Government of the United States of America will undertake, in consultation with the Government of Japan, to complete necessary preparations as expeditiously as possible for settlement of the question arising out of the submersion of land in the military port of Naha through disposition of the lands reclaimed and now held by the Government of the United States of America in these islands to the extent necessary for this purpose.

His Excellency

Eiichi Aichi

Minister for Foreign Affairs

Tokyo

/stm

I should be appreciative if Your Excellency
would confirm the foregoing on behalf of your Government.

I avail myself of this opportunity to renew to
Your Excellency the assurance of my highest consideration.

S/ ARMIN H. MEYER

RECEIVED
JUL 25 1909

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

本使は、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関するア
メリカ合衆国と日本国との間の協定に言及するとともに、ア
メリカ合衆国政府が、日本国政府と協議したうえ、これらの
諸島において埋め立てた土地で現に保有しているものを必要
な限度において処分することにより那覇軍港内の土地の海没
から生じた問題を解決するためできる限りすみやかに必要な
準備を完了することを引き受ける旨の両政府間で到達した了
解を確認する光栄を有します。

本使は、閣下が日本国政府に代わつて前記のことを確認さ
れれば幸いです。

本大臣は、さらに、日本国政府に代わつて前記の了解を確認

する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百七十一年六月十七日に東京で

日本国外務大臣

愛知揆一

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

アーミン・H・マイヤー閣下

Encls No 3

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定第八条の規定に言及するとともに、同条にいう取極を次のとおり提案する光榮を有します。

1 ヴォイス・オヴ・アメリカ中継局（以下「中継局」という。）は、アメリカ合衆国政府が所有する次の施設で構成される。

A. 国頭村奥間の送信局

運営用建物

一四

住宅

一四

アンテナ

二二

付隨の諸施設

B. 恩納村万座毛の受信局

運営用建物

三

アンテナ

二七

付隨の諸施設

C 北谷村浜川の住宅及び業務用施設

住宅

事務用建物

運営用建物

アンテナ

付隨の諸施設

五 一 一 九

2 中継局の送信活動の範囲は、次のとおりとする。

(1) 中波放送

a 周波数

一、一七八キロサイクル

b 電力

一、〇〇〇キロワット以下

c 一日当たりの送信時間

六時間以内

(2) 短波放送

a 送信機

一〇〇キロワットのもの

一台以内

三五キロワットのもの

二台以内

一五キロワットのもの

一台以内

五キロワットのもの

一台以内

b 一日当たりの周波数時間

三二・五時間以内

c アンテナ

六面以内

(3) 使用言語

現在使用されている言語に限る。

(4) 中継局が使用する放送用、無線テレタイプ用及び連絡用

の周波数その他電波の発射の基本的特性に関する事項 (1) から (3) までの事項を除く。については、日本国政府の権限

のある当局が現在の特性を基礎として承認する。その承認を受けた特性のその後のいかなる変更についても、日本政府の権限のある当局の承認を受けなければならない。中継局は、例外的な場合には、日本政府の権限のある当局の承認を受けたいえ、(1) 及び(2) に定める限度をこえて臨時に放送時間を延長することができる。

3. アメリカ合衆国政府は、国際電気通信条約に附属する無線通信規則に従い、国際周波数登録委員会に対し、中継局に対する周波数の割当て（季節別高周波放送計画表を含む）を通告する。アメリカ合衆国政府の権限のある当局は、その通告の細目を日本国政府の権限のある当局に通報する。

4. アメリカ合衆国政府は、日本国の電波関係法令によつて規律される無線局又は受信設備が中継局から受ける混信その他

の妨害をできる限りすみやかに除去するため必要な措置をとる。

5 アメリカ合衆国政府は、中継局の活動から又はこれに関連して生ずる中継局又はその職員に対するすべての請求を公正かつ迅速に解決する責任を負う。

6 中継局を通じて中継される番組に関する責任は、アメリカ合衆国政府のみが負う。もつとも、日本国政府は、必要と認めるときはその番組につき自己の見解を表明する権利を留保し、アメリカ合衆国政府は、日本国政府が表明した見解を尊重する。

7 この取極の実施のための細目は、必要に応じ、両政府の権限のある当局の間で合意する。
本大臣は、さらに、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わ

つて前記の取極を確認する閣下の返簡が、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十一年六月十七日に東京で

日本国外務大臣

愛知揆

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

アーミン・H・マイヤー閣下

Encls No 3

#2

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定第八条の規定に言及するとともに、同条にいう取極を次のとおり提案する光榮を有します。

1 ヴォイス・オヴ・アメリカ中継局（以下「中継局」という。）は、アメリカ合衆国政府が所有する次の施設で構成される。

A 困頭村奥間の送信局

運営用建物

一四

住宅

一四

アンテナ

一二

付随の諸施設

B 恩納村万座毛の受信局

運営用建物

三

アンテナ

二七

付隨の諸施設

○ 北谷村浜川の住宅及び業務用施設

住宅

事務用建物

運営用建物

アンテナ

五 一 一 九

付隨の諸施設

2 中継局の送信活動の範圍は、次のとおりとする。

(1) 中波放送

a 周波数

一、一七八キロサイクル

b 電力

一、〇〇〇キロワット以下

c 一日当たりの送信時間

六時間以内

(2) 短波放送

a 送信機

一〇〇キロワットのもの

一台以内

三五キロワットのもの

二台以内

一五キロワットのもの

一台以内

五キロワットのもの

一台以内

b 一日当たりの周波数時間

三二・五時間以内

c アンテナ

六面以内

(3) 使用言語

現在使用されている言語に限る。

(4) 中継局が使用する放送用、無線テレタイプ用及び連絡用の周波数その他電波の発射の基本的特性に関する事項 (1)

から(3)までの事項を除く。については、日本国政府の権限

のある当局が現在の特性を基礎として承認する。その承認を受けた特性のその後のいかなる変更についても、日本政府の権限のある当局の承認を受けなければならない。中継局は、例外的な場合には、日本政府の権限のある当局の承認を受けたいえ、(1) 及び (2) に定める限度をこえて臨時に放送時間を延長することができる。

3 アメリカ合衆国政府は、国際電気通信条約に附属する無線通信規則に従い、国際周波数登録委員会に対し、中継局に対する周波数の割当て（季節別高周波放送計画表を含む）を通告する。アメリカ合衆国政府の権限のある当局は、その通告の細目を日本国政府の権限のある当局に通報する。

4 アメリカ合衆国政府は、日本国の電波関係法令によつて規律される無線局又は受信設備が中継局から受ける混信その他

の妨害をできる限りすみやかに除去するため必要な措置をとる。

5 アメリカ合衆国政府は、中継局の活動から又はこれに関連して生ずる中継局又はその職員に対するすべての請求を公正かつ迅速に解決する責任を負う。

6 中継局を通じて中継される番組に関する責任は、アメリカ合衆国政府のみが負う。もつとも、日本国政府は、必要と認めるときはその番組につき自己の見解を表明する権利を留保し、アメリカ合衆国政府は、日本国政府が表明した見解を尊重する。

7 この取極の実施のための細目は、必要に応じ、両政府の権限のある当局の間で合意する。
本大臣は、さらに、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わ



つて前記の取極を確認する閣下の返簡が、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の日に効力を生ずる両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十一年六月十七日に東京で

日本国外務大臣

愛知揆

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

アーミン・H・マイヤー閣下

JUN 17
VUP
H 3

Embassy of the United States of America.

Tokyo, June 17, 1971

No. 314

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honor to refer to Article VIII of the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today and to propose the arrangements referred to in the said Article as follows:

1. The Voice of America relay station (hereinafter referred to as "the relay station") will consist of the following facilities owned by the Government of the United States of America:

A. Transmitting station at Okuma, Hanigami Village:

14 operational buildings,

14 residence houses,

22 antennas, and

auxiliary facilities

His Excellency

Kiichi Aichi

Foreign Minister of Japan

Tokyo

- D. Receiving station at Mamiano, Onna Village:
 3 operational buildings,
 27 antennas, and
 auxiliary facilities.

- C. Housing and administrative facilities at Hamakawa, Chata Village:
 9 residence houses,
 1 administrative building,
 1 operational building,
 5 antennas, and
 auxiliary facilities.

- 2. The scope of the transmission activities of the relay station shall be as set forth below:
 - (1) Medium wave broadcasting
 - a. Frequency: 1, 173 KC
 - b. Power: not exceeding 1, 000 KW
 - c. Transmission hours per day: not exceeding 6 hours.
 - (2) Short wave broadcasting
 - a. Number of transmitters: not exceeding

100 KW	1
35 KW	2
15 KW	1
5 KW	1
 - b. Frequency-hours per day: not exceeding 32.5 hours.
 - c. Number of antennas: not exceeding 6.

(3) Languages used

No languages other than those presently used.

- (4) Matters concerning frequencies and other basic characteristics of emission used by the relay station for broadcasting, radio teletype and communication links other than those listed above will be approved by the competent authorities of the Government of Japan on the basis of the existing characteristics. Any subsequent changes in the characteristics thus approved will be subject to approval of the competent authorities of the Government of Japan. In exceptional cases, the relay station may extend, on an ad hoc basis, its broadcasting hours beyond the limits provided for in (1) c and (2) b above with the approval of the competent authorities of the Government of Japan.

3. The Government of the United States of America will notify the International Frequency Registration Board of frequency assignments, including seasonal high frequency broadcasting schedules, for the relay station in accordance with the Radio Regulations attached to the International Telecommunication Convention. The competent authorities of the Government of the United States of America will inform those of the Government of Japan of the particulars of such notification.

4. The Government of the United States of America will take necessary steps to remove, as quickly as possible, any jamming or interference caused by the relay station to radio stations or radio receiving facilities regulated by the relevant radio laws of Japan.
5. The Government of the United States of America shall be responsible for just and expeditious settlement of all claims against the relay station or its employees arising from or in connection with its activities.
6. Sole responsibility for the programs relayed through the relay station will rest with the Government of the United States of America. The Government of Japan, however, reserves the right to express its views on the said programs as it considers necessary, and the Government of the United States of America will respect the views so expressed.
7. Details for the implementation of these arrangements will be agreed upon as may be necessary between the competent authorities of the two Governments.

I have further the honor to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply confirming the foregoing arrangements on behalf of the Government of the United States of America shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of

5

entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration. "

I have further the honor to confirm the above arrangements on behalf of the Government of the United States of America and agree that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

S/ ARMIN H. MEYER

A true copy of
the signed original
is in

*Encl. No. 4*CONFIDENTIALCLASSIFIED BY _____
EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE

June 17, 1971

Dear General Lee,

With respect to the preambular paragraph of List A, I wish to inform you that the Government of Japan will make every effort to complete the preparatory work, including documentation for agreement through the Joint Committee, at least one month before the date of entry into force of the Agreement.

I hope that the Government of the United States of America will also make every effort toward that end.

Sincerely yours,

B. Yoshino
Bunroku Yoshino
Director-General
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

Major-General
Richard M. Leo
USA

45

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The attached represent the results of discussions held between the representatives of the Government of the United States of America and of the Government of Japan concerning Article III of the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today.

Tokyo, June 17, 1971.

Jessie W. Meyer
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
the United States of
America to Japan

Keishi Aichi
Minister for Foreign Affairs
of Japan

LIST A

The following are the installations and sites which the Government of the United States of America and the Government of Japan are prepared, unless otherwise agreed between them, to agree in the Joint Committee, within their present boundaries, or as indicated in the remarks, as facilities and areas pursuant to Article II of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan signed on January 19, 1960 (hereinafter referred to as the "SOFA") for the use by the United States armed forces as from the date of reversion. The agreements in the Joint Committee will be concluded on the day of entry into force of the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands, and every effort will be made to complete the preparatory work well in advance of that day.

- 2 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
1	<u>Northern Training Area</u>	<u>Marine Northern Training Area</u>	
2	<u>Aha Training Area</u>	<u>Aha Training Area</u>	SOFA II-4(b) use
3	<u>Kawata Training Area</u>	<u>Kawata Training Area</u>	SOFA II-4(b) use
4	<u>Okuma Rest Center</u>	<u>Okuma Rest Center</u>	
5	<u>Ie Shima Auxiliary Airfield</u>	<u>Ie Shima Auxiliary Airfield</u>	
6	<u>Yaetake Communication Site</u>	<u>Yaetake Communications Site</u>	
7	<u>Gesashi Communication Site</u>	<u>LORAN-A/C Transmitting Station: Gesashi</u>	
8	<u>Sedake Training Area</u>	<u>Sedake Training Area No. 1</u>	SOFA II-4(b) use
9	<u>Camp Schwab</u>	<u>Camp Schwab</u>	
		<u>Camp Schwab Training Area</u>	Cf. List C.
		<u>LST Ramp Camp Schwab</u>	
10	<u>Henoko Ordnance Ammunition Depot</u>	<u>Henoko Ordnance Ammunition Depot</u>	
		<u>Henoko Navy Ammunition Storage Facilities</u>	
11	<u>Camp Hansen</u>	<u>Camp Hansen</u>	Cf. List C.
		<u>Camp Hansen Training Area</u>	Cf. List C.
12	<u>Kushi Training Area</u>	<u>Kushi Training Area</u>	SOFA II-4(b) use
13	<u>Onna Communication Site</u>	<u>Onna Point Communications Annex</u>	

- 3 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
14	<u>Camp Hardy</u>	<u>Camp H. F. Hardy</u>	
15	<u>Onna Site</u>	<u>Onna Point Army Annex</u>	Cf. List B.
16	<u>Yaka Training Area</u>	<u>Yaka Training Area</u>	SOFA II-4(b) use
17	<u>Gimbaru Training Area</u>	<u>Gimbaru Training Area</u>	
		<u>Kadena Site No. 3</u>	
18	<u>Yaka Rest Center</u>	<u>Yaka Rest Center</u>	
19	<u>Kin Red Beach Training Area</u>	<u>Kin Red Beach Training Area</u>	
20	<u>Kin Blue Beach Training Area</u>	<u>Kin Blue Beach Training Area</u>	
21	<u>Bolo Point Train-fire Range</u>	<u>Bolo Point Train-fire Range</u>	
		<u>Kadena Site No. 1</u>	
		<u>Bolo Point Army Annex</u>	
		<u>Yomitan Army Annex No. 1</u>	
22	<u>Kadena Ammunition Storage Area</u>	<u>Kadena Ammunition Storage Annex</u>	
		<u>Site Hizagawa</u>	
		<u>Hanza Ammunition Storage Annex</u>	
		<u>Joint Ordnance Explosive Demolition Area, Yomitan</u>	
		<u>Army CSG Ammunition Storage Annex</u>	

- 4 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
		<u>Chibana Ordnance Ammunition Depot</u>	
		<u>Kadena VORTAC Site</u>	
		<u>Kadena TACAN Site</u>	
		<u>Higashionna Ammuni- tion Storage Annex</u>	Cf. List C.
23	<u>Chibana Site</u>	<u>Chibana Army Annex</u>	Cf. List B.
		<u>Kina Radio Relay Annex</u>	
24	<u>Ishikawa Army Annex</u>	<u>Ishikawa Army Annex</u>	
25	<u>Yonitan Army Annex</u>	<u>Yonitan Army Annex No. 2</u>	
26	<u>Sobe Communication Site</u>	<u>Naval Communications Site, Sobe Annex</u>	
		<u>Sobe Direction Finder Site, East</u>	
27	<u>Yonitan Auxiliary Airfield</u>	<u>Yonitan Auxiliary Airfield</u>	
		<u>Site Nakano</u>	
28	<u>Tengan Pier</u>	<u>Tengan Pier</u>	
29	<u>Camp Courtney</u>	<u>Camp Courtney</u>	Cf. List C.
30	<u>Tengan Communica- tion Site</u>	<u>Starcom Transmitter Site, Tengan</u>	
31	<u>Camp McTureous</u>	<u>Camp McTureous</u>	
32	<u>Camp Shields</u>	<u>Camp Shields</u>	Cf. List C.
33	<u>Camp Hauge</u>	<u>Camp Hauge</u>	Cf. List C.

- 5 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
34	<u>Deragawa Communi- cation Site</u>	<u>Deragawa Transmitter Site</u>	
35	<u>Hanza Army Annex</u>	<u>Site Hanza</u>	
36	<u>Torii Communi- cation Station</u>	<u>Torii Station, Sobe</u>	
		<u>Starcom Receiver Station, Sobe</u>	
37	<u>Kadena Air Base</u>	<u>Kadena Air Base</u>	
		<u>Camp Sansone</u>	
		<u>Army Housing Area</u>	
38	<u>Kadena Housing Area</u>	<u>Kadena Housing Area</u>	
39	<u>Sunabe Warehouse</u>	<u>Warehouse Sunabe</u>	
		<u>Air Force Furniture Repair Shop</u>	
40	<u>Sunabe Army Annex</u>	<u>Site Sunabe</u>	
41	<u>Kashiji Army Annex</u>	<u>Site Kashiji</u>	
42	<u>Koza Communication Site</u>	<u>Koza Radio Relay Annex</u>	
43	<u>Camp Kue</u>	<u>Camp Kue</u>	
44	<u>Camp Sukiran</u>	<u>Camp Sukiran</u>	
		<u>Camp Foster</u>	
45	<u>Sukiran Communi- cation Site</u>	<u>Sukiran Propagation Annex (Sukiran Area "C")</u>	
46	<u>Awase Communi- cation Station</u>	<u>Awase Communications Annex</u>	

- 6 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
		Naval Air Facility Transmitter Unit, Awase	
47	<u>Nishihara Army Annex</u>	<u>Nishihara Army Annex No. 1</u>	
48	<u>White Beach Area</u>	Naval Port Facility, <u>White Beach</u>	Cf. List C.
		<u>Kachin Hanto Army Area</u>	
		<u>White Beach Tank Farm</u>	
		<u>Kadena Site No. 2</u>	
		<u>Nishihara Army Annex No. 2</u>	Cf. List B.
49	<u>Awase Storage Area</u>	<u>Awase Ammunition Storage Annex</u>	
50	<u>Kubasaki School Area</u>	<u>Camp Kubasaki</u>	Cf. List C.
51	<u>Futenma Air Station</u>	<u>Marine Corps Air Station, Futenma</u>	
		<u>Futenma Army Annex</u>	
		<u>Marine Corps Air Station Communications Annex, Futenma</u>	
52	<u>Camp Mercy</u>	<u>Camp Mercy (Machinato Area "H")</u>	
53	<u>Camp Boone</u>	<u>Camp Boone (Machinato Area "J")</u>	
54	<u>Machinato Warehouse</u>	<u>Okinawa Regional Exchange Dry Storage Warehouse</u>	
55	<u>Machinato Service Office</u>	<u>Post Services Office</u>	

- 7 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
56	<u>Machinato Service Area</u>	<u>Machinato Service Area</u>	
57	<u>Machinato Service Area Annex</u>	<u>7th PSYOP Group Warehouse</u> <u>Navy Warehouse, Machinato</u>	
58	<u>Machinato Purchasing and Contracting Office</u>	<u>Purchasing and Contracting Office</u>	
59	<u>Urasoe Warehouse</u>	<u>Army STRATCOM Warehouse</u>	
60	<u>Deputy Division Engineers Office</u>	<u>Deputy Division Engineer, Western Pacific</u>	
61	<u>Machinato Housing Area</u>	<u>Machinato/Naha Housing Area (Naha Area "H")</u>	Cf. Note to List B.
62	<u>Naha Cold Storage</u>	<u>Okinawa Regional Exchange Cold Storage</u>	
63	<u>Harborview Club</u>	<u>Harborview Club</u>	
64	<u>Naha Port Facilities</u>	<u>Military Port of Naha</u>	
65	<u>Naha Service Center</u>		
66	<u>Naha Air Force/ Navy Annex</u>	<u>Naha Air Force/ Navy Annex</u>	Cf. List C.
67	<u>Naha Site</u>	<u>Naha Army Annex</u>	Cf. List B.
68	<u>Chinen Site No. 1</u>	<u>Chinen Army Annex No. 1</u>	Cf. List B.
69	<u>Chinen Site No. 2</u>	<u>Chinen Army Annex No. 2</u>	Cf. List B.
70	<u>Shinzato Communication Site</u>	<u>Shinzato Communications Site</u>	

- 9 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
83	<u>Mae Shima Training Area</u>	<u>Mae Shima Training Area</u>	SOTA II-4(b) use
84	<u>Kobi Sho Range</u>	<u>Kobi Sho Gunnery Range</u>	
85	<u>Sekibi Sho Range</u>	<u>Sekibi Sho Gunnery Range</u>	
86	<u>Miyako Jima VORTAC Site</u>	<u>Miyako Jima VORTAC Site</u>	Cf. List B.
87	<u>Miyako Jima Air Station</u>	<u>Miyako Jima Air Station</u>	Cf. List B and C.
		<u>Miyako Jima NDB Site</u>	Cf. List B.
88	<u>Okino Daito Shima Range</u>	<u>Okino Daito Shima Gunnery Range</u>	

- 10 -

Note 1: With respect to the U.S. POL pipelines connecting the POL depots, the U.S. submarine cable under the territorial waters of Japan connected to Camp Sukiran, and the U.S. telecommunications cables connected to the facilities and areas, the Government of Japan will take measures necessary for the use by the United States armed forces under SOFA.

Note 2: . There are certain facilities and areas among those listed above which will require that restricted waters be provided contiguous thereto.

Note 3: With respect to the Sea Maneuver Areas to be provided in the territorial waters of Japan and those to be agreed upon on the high seas, the two Governments will continue preparatory work.

LIST B

The following are the facilities and areas which will be returned to Japan after reversion as indicated in the remarks.

<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
1 Onna Site (No. 15)	Onna Point Army Annex	On takeover by the Japan Self Defense Forces
2 Chibana Site (portion described under the "PRESENT NOMENCLATURE") (No. 23)	Chibana Army Annex	Same as above
3 White Beach Area (portion described under the "PRESENT NOMENCLATURE") (No. 48)	Nishihara Army Annex No. 2	Same as above
4 Naha Site (No. 67)	Naha Army Annex	Same as above
5 Chinen Site No. 1 (No. 68)	Chinen Army Annex No. 1	Same as above

- 2 -

<u>NOMENCLATURE</u>	<u>PRESENT NOMENCLATURE</u>	<u>REMARKS</u>
6 China Site No. 2 (No. 69)	Chinen Army Annex No. 2	On takeover by the Japan Self Defense Forces
7 Yozadake Air Station (No. 72)	Yozadake Air Station	Same as above
8 Yozadake Site (No. 73)	Yozadake Army Annex No. 1	Same as above
9 Yozadake Army Annex (portion described under the "PRESENT NOMENCLATURE") (No. 74)	Yozadake Army Annex No. 2 (Site "A" only)	Same as above
10 Kume Shima Air Station (No. 79)	Kume Shima Air Station	Same as above
11 Miyako Jima VORTAC Site (No. 86)	Miyako Jima VORTAC Site	On takeover by the Ministry of Transport
12 Miyako Jima Air Station (No. 87)	Miyako Jima Air Station	On takeover by the Japan Self Defense Forces
	Miyako Jima NDB Site	On takeover by the Ministry of Transport

- 3 -

Note: The question of releasing the Machinato Housing Area (No. 61) upon completion of alternative facilities will be a specific subject of further discussion.

LIST C

The installations and sites now used by the Government of the United States of America the whole or part of which will be released on or prior to reversion include the following:

1. Naha Airport
2. Miwa NDB Site
3. Naha Air Force/Navy Annex (Japanese Government use portion)(No. 66)
4. Naha Tank Farm No. 2 (Yogi Tank Farm)
5. Naha Wheel Area
6. White Beach Area (Japanese Government use portion)(No. 48)
7. Oku Training Area
8. Sedake Training Area No. 2
9. Motobu Quarry
10. Motobu Auxiliary Airfield
11. Ishikawa Beach
12. Tokashiki Army Annex
13. Haneji Army Annex
14. Kadena Site No. 4
15. Site Oki
16. Site Akamichi
17. Site Kuba

- 2 -

18. Army Police Sub Station, Kqza
19. Koza Field Office
20. Protective Shelter, Awase
21. Naha Field Office
22. Sobe Direction Finder Site, West
23. Miyako Jima LORAN-A Transmitting Station
24. Camp Schwab Training Area (approximately
1,043,100 square
meters)(No. 9)
25. Camp Hansen (approximately 390,600 square
meters)(No. 11).
26. Camp Hansen Training Area (approximately 177,400
square meters)(No. 11)
27. Higashionna Ammunition Storage Annex
(approximately 947,100
square meters)(No. 22)
28. Camp Courtney (approximately 396,200 square
meters)(No. 29)
29. Camp Shields (approximately 603,000 square
meters)(No. 32)
30. Camp Hauge (approximately 53,600 square meters)
(No. 33)
31. Camp Kubasaki (approximately 64,700 square
meters)(No. 50)
32. Yozadake Air Station (approximately 72,600
square meters)(No. 72)
33. Kume Shima Air Station (approximately 44,500
square meters)(No. 79)
34. Miyako Jima Air Station (approximately 97,700
square meters)(No. 87)

- 5 -

Note: There are also other installations and sites to be released by virtue of Article VI of the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands.

三〇 キャンプ・ヘーグのうち約五万三千六百平方メートル

(A表第三三三号)

三一 キャンプ久場崎のうち約六万四千七百平方メートル(A

表第五〇号)

三二 与座岳航空通信施設のうち約七万二千六百平方メートル

(A表第七二二号)

三三 久米島航空通信施設のうち約四万四千五百平方メートル

(A表第七九号)

三四 宮古島航空通信施設のうち約九万七千七百平方メートル

(A表第八七号)

(注) 琉球諸島及び大東諸島に関するアメリカ合衆国と日本

国との間の協定第六条の規定によつて使用を解除される

他の設備及び用地もある。

- 二二 楚辺方向探知西サイト
- 二三 官古島ロランA送信所
- 二四 キャンプ・シュワブ訓練場のうち約百四万三千百平方メートル (A表第九号)
- 二五 キャンプ・ハンセンのうち約三十九万六千六百平方メートル (A表第一号)
- 二六 キャンプ・ハンセン訓練場のうち約十七万七千四百平方メートル (A表第一号)
- 二七 東恩納弾薬庫のうち約九十四万七千七百平方メートル (A表第二号)
- 二八 キャンプ・コートニーのうち約三十九万六千二百平方メートル (A表第二十九号)
- 二九 キャンプ・シールズのうち約六十万三千平方メートル (A表第三二号)

- 八 瀬崎第二訓練場
- 九 本部採石所
- 一〇 本部補助飛行場
- 一一 石川ビーチ
- 一二 渡嘉敷陸軍補助施設
- 一三 羽地陸軍補助施設
- 一四 嘉手納第四サイト
- 一五 大木サイト
- 一六 赤道サイト
- 一七 久場サイト
- 一八 コザ憲兵隊支署
- 一九 コザ憲兵隊詰所
- 二〇 泡瀬防空待避所
- 二一 那覇憲兵隊詰所

アメリカ合衆国政府が現に使用している設備及び用地で、沖縄の復帰の際又はその前にその全部又は一部が使用を解除されるものは、次のものを含む。

C 表

- 一 那覇空港
- 二 三和NDB施設
- 三 那覇空軍・海軍補助施設のうち日本国政府が使用する部分
(A表第六六号)
- 四 那覇第二貯油施設(与儀貯油施設)
- 五 那覇ホイール地区
- 六 ホワイト・ビーチ地区のうち日本国政府が使用する部分
(A表第四八号)
- 七 奥訓練場

(注) 牧港住宅地区(A表第六一号)の代替施設完成による返還の問題は、今後の検討の特定の主題とされる。

一 二	
宮古島航空通信施設 (A表第八七号)	
宮古島航空通信施設	宮古島NDB施設
自衛隊による引継ぎの際	運輸省による引継ぎの際

B表

次の施設及び区域は、沖縄の復帰の後、備考欄に記載するところ
 に従つて日本国に返還されるものである。

番号	名 称	現行の名称	備 考
一	恩納サイト (A表第一五号)	恩納ポイント陸軍補助施設	自衛隊による引継 ぎの際
二	知花サイト(「現行の名称」 欄に掲げる部分に限る。) (A表第二三号)	知花陸軍補助施設	右に同じ。
三	ホワイト・ビーチ地区(「 現行の名称」欄に掲げる部 分に限る。) (A表第四八号)	西原第二陸軍補助施設	右に同じ。
四	那覇サイト (A表第六七号)	那覇陸軍補助施設	右に同じ。

め必要な措置をとる。

(注 2)

この表に掲げる施設及び区域のうちには、これらに接続する制限水域の提供を必要とするものがある。

(注 3)

両国政府は、日本国の領海内で提供される演習水域及び合意される公海上の演習水域に関し、引き続き準備作業を行なう。

11

(注1)

日本国政府は、貯油施設を結ぶ合衆国の送油管、キャン
 プ瑞慶覧に接続する合衆国の海底電線のうち日本国の領海
 にある部分並びに施設及び区域に接続する合衆国の電気通
 信線に関し、地位協定に従い、合衆国軍隊による使用のた

八八	沖大東島射爆撃場	沖大東島射爆撃場	
八七	宮古島航空通信施設	宮古島ND B施設	B表参照
八六	宮古島ヴォルタック施設	宮古島航空通信施設	B表及びC表参照
八五	赤尾嶼射爆撃場	宮古島ヴォルタック施設	B表参照
八四	黄尾嶼射爆撃場	赤尾嶼射爆撃場	
八三	前島訓練場	黄尾嶼射爆撃場	
八二	津堅島訓練場	前島訓練場	地位協定第二條4 (b)の使用
八一	浮原島訓練場	津堅島訓練場	地位協定第二條4 (b)の使用

七三	与座岳サイト	与座岳第一陸軍補助施設	B表参照
七四	与座岳陸軍補助施設	与座岳第二陸軍補助施設 (サイトA及びB)	B表参照
七五	南部弾薬庫	南部弾薬庫	
七六	陸軍貯油施設	金武湾第一、第二及び第三貯油施設 天願ブラスター・ステーション キャンプ桑江ブラスター・ステーション 琉球射爆場	
七七	鳥島射爆場	琉球射爆場	
七八	出砂島射爆場	出砂島射爆場	
七九	久米島航空通信施設	久米島航空通信施設	B表及びC表参照
八〇	久米島射爆場	久米島射爆場	

七二	七一	七〇	六九	六八	六七	六六	六五	六四	六三	六二	六一	六〇
与座岳航空通信施設	知念補給地区	新里通信所	知念第二サイト	知念第一サイト	那覇サイト	那覇空軍・海軍補助施設	那覇サーヴィス・センター	那覇港湾施設	ハーバービュー・クラブ	那覇冷凍倉庫	牧港住宅地区	工兵隊事務所
与座岳航空通信施設	陸軍浸成サーヴィス群地区	新里通信所	知念第二陸軍補助施設	知念第一陸軍補助施設	那覇陸軍補助施設	那覇空軍・海軍補助施設		那覇軍港	ハーバービュー・クラブ	沖縄リージョナル・エクス チェンジ冷凍倉庫	牧港・那覇住宅地区（那覇 H地区）	西太平洋工兵隊事務所
B表及びC表参照			B表参照	B表参照	B表参照	C表参照					B表参照	

五九	五八	五七	五六	五五	五四	五三	五二	五一
浦添倉庫	牧港調達事務所	牧港補給地区補助施設	牧港補給地区	牧港サーヴィス事務所	牧港倉庫	キャンプ・ブロン	キャンプ・マーシー	普天間飛行場
陸軍戦略通信部倉庫	調達事務所	牧港海軍倉庫	第七心理作戦部隊倉庫	牧港補給地区	沖繩リージョナル・エクス チェンジ倉庫	キャンプ・ブロン (牧港J 地区)	キャンプ・マーシー (牧港 H地区)	普天間海兵隊飛行場 普天間陸軍補助施設 普天間海兵隊飛行場通信所
				ポスト・サーヴィス・オフ イス				

三三	三二	三一	三〇	二九	二八	二七	二六	二五	二四	二三
キャンプ・ヘーグ	キャンプ・シールズ	キャンプ・マクトリアス	天願通信所	キャンプ・コートニー	天願棧橋	読谷補助飛行場	楚辺通信所	読谷陸軍補助施設	石川陸軍補助施設	知花サイト
キャンプ・ヘーグ	キャンプ・シールズ	キャンプ・マクトリアス	天願戦略通信所	キャンプ・コートニー	天願棧橋	中野サイト	楚辺方向探知東サイト	読谷第二陸軍補助施設	石川陸軍補助施設	知花陸軍補助施設
C表参照	C表参照			C表参照						B表参照

一九	一八	一七	一六	一五	一四	一三	一二	一一	一〇
金武レッド・ビーチ訓練場	屋嘉レスト・センター	ギンバル訓練場	屋嘉訓練場	恩納サイト	キャンプ・ハーディ	恩納通信所	久志訓練場	キャンプ・ハンセン	辺野古弾薬庫
金武レッド・ビーチ訓練場	屋嘉レスト・センター	嘉手納第三サイト	ギンバル訓練場	屋嘉訓練場	恩納ポイント陸軍補助施設	恩納ポイント通信所	久志訓練場	キャンプ・ハンセン キャンプ・ハンセン訓練場	辺野古海軍弾薬庫 辺野古弾薬庫
			(b) 地位協定第二條 4 の使用	B 表参照			(b) 地位協定第二條 4 の使用	C 表参照 C 表参照	

番号	名称	現行の名称	備考
一	北部訓練場	北部海兵隊訓練場	
二	安波訓練場	安波訓練場	地位協定第二条 4 (b)の使用
三	川田訓練場	川田訓練場	地位協定第二条 4 (b)の使用
四	奥間レスト・センター	奥間レスト・センター	
五	伊江島補助飛行場	伊江島補助飛行場	
六	八重岳通信所	八重岳通信所	
七	麩佐次通信所	麩佐次ロランA・C送信所	
八	瀬嵩訓練場	瀬嵩第一訓練場	地位協定第二条 4 (b)の使用
九	キャンプ・シュワブ	キャンプ・シュワブ	
		キャンプ・シュワブ訓練場	C表参照
		キャンプ・シュワブLST 緊留施設	

A 表

次の設備及び用地は、アメリカ合衆国政府及び日本国政府がその間で別段の合意をしない限り、千九百六十年一月十九日に署名されたアメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という。）第二条の規定により、現在の境界線内で又は備考欄に記載するところに従い、合衆国軍隊が沖縄の復帰の日から使用する施設及び区域として合同委員会において合意する用意のある設備及び用地である。合同委員会における協定は、琉球諸島及び大東諸島に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定の効力発生の日に締結される。その準備作業が同日前に十分な余裕をもつて終了するよう、あらゆる努力が払われる。

U.S.

了解覚書

別紙の表は、本日署名された琉球諸島及び大東諸島に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定第三条の規定に關しアメリカ合衆国政府と日本国政府との間で行なわれた討議の結果を示すものである。

千九百七十一年六月十七日に東京で

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

Armin H. Meyer

日本国外務大臣

發
に
換
一

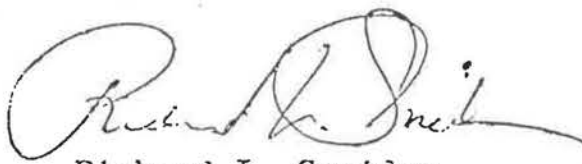
#6

CONFIDENTIALCLASSIFIED BY _____
EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE

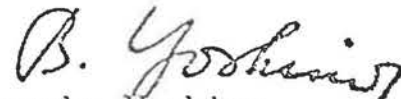
RECORD OF DISCUSSION

Detailed identification of the installations and sites listed in the attachment to the Memorandum of Understanding concerning Article III of the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Ryukyu Islands and the Daito Islands signed today are as set forth in the attached list.

Tokyo, June 17, 1971.



Richard L. Snider
Minister
Embassy of the United
States of America



Bunroku Yoshino
Director-General
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

FOR LIST A

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
1	<u>Northern Training Area</u>	Grid Coord DE 2553 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67 FEC Drawing 1316388 Dec 69	98
2	<u>Aha Training Area</u>	Grid Coord DE 2855 * Multiplex Map Sheet 3727 II SW Series L891 US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	
3	<u>Kawata Training Area</u>	Grid Coord DE 1845 * Multiplex Map Sheet 3726 IV NE Series L891 US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	
4	<u>Okuma Rest Center</u>	Grid Coord DE 1657 * 15-09-11 30 June 69 US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	64
5	<u>Ie Shima Auxiliary Airfield</u>	Grid Coord CE 7855 * Master Plan, Ie Shima Auxiliary Airfield (2 sheets) Tab No. C-1, 4 15 Aug 67 US Navy Map H.O. 192 11th Ed, Feb 67 US Air Force Map ONC H-13. 3rd Ed, Apr 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC DOD Flight Information Publication	3

- 2 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
6	<u>Yaetake Communica- tion Site</u>	Grid Coord CE 9245 15-09-121 30 June 69	79/32/23
7	<u>Gesashi Communica- tion Site</u>	Grid Coord DE 1542 * 973202 9-28-62 US Army Map No. 6,005 - Jan 70, Engr USARPAC	120
8	<u>Sedake Training Area</u>	Grid Coord DE 0636 * Multiplex Map Sheet 3726 IV SW Series I891 US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	
9	<u>Camp Schwab</u>	<u>Camp Schwab</u> Grid Coord DE 0433 * 1227525 thru 1227528 10 Feb 69 US Navy Map No. 2582 4th Ed, Sep 44	94
		<u>Camp Schwab Training Area</u> Grid Coord DE 0034 Overlay of multiplex map sheets No. 3626 I SE and 3726 IV SW US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	93
		<u>LST Ramp Camp Schwab</u> Grid Coord DE 0533 * 16-06-557 9 Feb 62 Navy Map H.O. 2338 Navy Map No. 2482	110
10	<u>Henoko Ordnance Ammunition Depot</u>	<u>Henoko Ordnance Ammunition Depot</u> Grid Coord DE 0434 * 15-09-120 31 Mar 70 US Navy Map No. 2,582 4th Ed, Sep 44 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC 16-01-573 Mar 68	66/116

- 3 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
		Henoko Navy Ammunition Storage Facilities Grid Coord DE 0434 16-01-573. May 68	116
11	<u>Camp Hansen</u>	<u>Camp Hansen</u> Grid Coord CE 8927 Drawings 1227524, 1227520 and 1227521, all dated 10 Feb 69 unnumbered drawing DOD Flight Information Publication Grid Coord CE 8929 1227522 10 Feb 69	89
		<u>Camp Hansen Training Area</u> Grid Coord DE 9631 1152746 10 Feb 69	91
12	<u>Kushi Training Area</u>	Grid Coord DE 0131 * Multiplex Map Sheet 3726 IV SW Series L891, US Navy Map No. 2582 4th Ed, Sep 44, US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	
13	<u>Onna Communication Site</u>	Grid Coord CE 8530 * Master Plan Onna Point Admin Annex Tab No. C-1, 4 15 Aug 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70 Engr USARPAC	101
14	<u>Camp Hardy</u>	Grid Coord DE 005290 * 15-09-86 30 June 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	50

- 4 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
15	<u>Onna Site</u>	Grid Coord CE 8427 and 8326 15-09-112 30 June 69	57
16	<u>Yaka Training Area</u>	Grid Coord CE 8526 Multiplex Map Sheet 3626 II NW Series L891	
17	<u>Gimbaru Training Area</u>	<u>Gimbaru Training Area</u> Grid Coord CE 9526 * 1152745 5 Jul 69 and over- lay US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC DOD Flight Infor- mation Publication	100/33
		<u>Kadena Site No. 3</u> 15-09-34 June 69	10
18	<u>Yaka Rest Center</u>	Grid Coord CE 8625 * 15-09-34 30 June 69 18-02-5210, Mar 64 US Navy Map H.O. 6131 1st Ed, Dec 57 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	84
19	<u>Kin Red Beach Training Area</u>	Grid Coord CE 9125 * 16-06-639 2 June 66 US Navy Map H.O. 6131 1st Ed, Dec 57 US Navy Map H.O. 2338, 5th Ed, Aug 67	111

- 5 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
20	<u>Kin Blue Beach Training Area</u>	Grid Coord CE 9524 * Drawing enlarged from multiplex map sheet No. 3626 II NE US Navy Map H.O. 6131 1st Ed, Dec 57 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC, US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	90
21	<u>Bolo Point Trainfire Range</u>	<u>Bolo Point Trainfire Range</u> Grid Coord CE 7222 * 15-09-123 30 June 69 US Navy Map H.O. 1917 1st Ed, Apr 66 DOD Flight Information Publication US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC Multiplex Map Sheet 3626 III NE Series L891	27
		<u>Kadena Site No. 1</u> Grid Coord CE 7220 Basic Layout Plan Mace Site No. 1 Tab No. C-1 15 Nov 63	8
		<u>Bolo Point Army Annex</u> Grid Coord CE 7323 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC & Sketch dtd 5 Aug 69	119
		<u>Yomitan Army Annex No. 1</u> Grid Coord CE 7323 and 7421 15-09-111 30 June 69	56

- 6 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
22	<u>Kadena Ammunition Storage Area</u>	<u>Kadena Ammunition Storage Annex</u> Grid Coord CE 7719 Master Plan Kadena Ammo Storage Annex Tab No. C-1, 4 (3 sheets) 15 Aug 67	6
		<u>Site Hizagawa</u> Grid Coord CE 7616 15-09-80 June 69	73
		<u>Hanza Ammunition Storage Annex</u> Grid Coord CE 7521 * Master Plan Hanza Ammo Storage Annex Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	
		<u>Joint Ordnance Explosive Demolition Area, Yomitan</u> Grid Coord CE 7521 * 15-09-69 30 June 69	45
		<u>Army CSG Ammunition Storage Annex</u> Grid Coord CE 7920	118
		<u>Chibana Ordnance Ammunition Depot</u> Grid Coord CE 7918 15-09-58 30 June 69	65
		<u>Kadena VORTAC Site</u> Grid Coord CE 8017 Army Map, Ryukyu Retto 1:25,000 Kin SW, sheet 3626 II SW L891	14

- 7 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
		<u>Kadena TACAN Site</u> Grid Coord CE 7917 Master Plan Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	13
		<u>Higashionna Ammunition Storage Annex</u> Grid Coord CE 8219 1227533 and 1227534 10 Feb 69	96
23	<u>Chibana Site</u>	<u>Chibana Army Annex</u> Grid Coord CE 7921 15-09-125 30 June 69 Multiplex Map Sheet 3626 II SW Series L891	12/35
		<u>Kina Radio Relay Annex</u> Grid Coord CE 7921 15-09-125 30 June 69	12/35
24	<u>Ishikawa Army Annex</u>	Grid Coord CE 8319 and 8320 15-09-113 30 June 69	58
25	<u>Yomitan Army Annex</u>	Grid Coord CE 7321 15-09-124 30 June 69	34
26	<u>Sobe Communication Site</u>	<u>Naval Communications Site, Sobe Annex</u> Grid Coord CE 7320 NAVFAC Drawing No. 1049966 13 Oct 69	109
		<u>Sobe Direction Finder Site, East</u> Grid Coord CE 7319 18-04-331 Mar 69	80

- 8 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
27	<u>Yomitan Auxiliary Airfield</u>	<u>Yomitan Auxiliary Airfield</u> Grid Coord CE 7419 * Master Plan, Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	17
		<u>Site Nakano</u> Grid Coord CE 7519 15-09-97 30 June 69	76
28	<u>Tengan Pier</u>	Grid Coord CE 8520 * NAVFAC Drawing No. 1049963 13 Oct 69 US Navy Map H.O. 6131 1st Ed, Dec 57 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	103
29	<u>Camp Courtney</u>	Grid Coord CE 8618 * Index of Structures USMC Drawing 1227518 10 Feb 69 Two USMC unnumbered drawings	86
30	<u>Tengan Communication Site</u>	Grid Coord CE 8617 15-09-95 30 June 69	81
31	<u>Camp McTureous</u>	Grid Coord CE 8417 1227531 10 Feb 69 and unnumbered drawing	87
32	<u>Camp Shields</u>	Grid Coord CE 8116 NMCB 3 Dwg. No. 300569 6 Oct 69	102
33	<u>Camp Hauge</u>	Grid Coord CE 8216 Index of Structures NAVFAC Dwg. No. 1227535 10 Feb 69 and unnumbered drawing	88

- 9 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
34	<u>Deragawa Communication Site</u>	Grid Coord CE 8615 15-09-131 30 June 69	31
35	<u>Hanza Army Annex</u>	Grid Coord CE 7318 15-09-68 30 June 69	72
36	<u>Torii Communication Station</u>	<u>Torii Station, Sobe</u> Grid Coord CE 7417 * 15-09-64 30 June 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	26
		<u>Starcom Receiver Station, Sobe</u> Grid Coord CE 7416 15-09-83 (2 sheets) 30 June 69	80
37	<u>Kadena Air Base</u>	<u>Kadena Air Base</u> Grid Coord CE 7714 * Master Plan Tab C-2 (4 sheets) 31 Dec 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	1/71/73
		<u>Camp Sansone</u> Grid Coord CE 7515 15-09-76 30 June 69	71
		<u>Army Housing Area</u> Grid Coord CE 7512 Master Plan Tab C-1, Sheet 3 of 4	1
38	<u>Kadena Housing Area</u>	Grid Coord CE 7516 Master Plan Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	7
39	<u>Sunabe Warehouse</u>	<u>Warehouse Sunabe</u> Grid Coord CE 7512 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25

- 10 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
		<u>Air Force Furniture Repair Shop</u> Grid Coord CE 7512 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
40	<u>Sunabe Army Annex</u>	Grid Coord CE 7512 15-09-77 30 June 69	78
41	<u>Kashiiji Army Annex</u>	Grid Coord CE 7512 15-09-88 30 June 69	74
42	<u>Koza Communication Site</u>	Grid Coord CE 8112 Master Plan Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	15
43	<u>Camp Kue</u>	Grid Coord CE 7610 * 15-09-48 dtd 30 June 69	29
44	<u>Camp Sukiran</u>	<u>Camp Sukiran</u> Grid Coord CE 7708 * 18-02-5235 15-Dec 66 US Navy Map H.O. 1917 1st Ed, Apr 66 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC 15-09-52 Drawings (4 Sheets) dtd 30 June 69 15-07-05 (Sheet 1.9 of 2) dtd 15 Nov 68	30
		<u>Camp Foster</u> Grid Coord CE 7607 NAVFAC Index of Structures No. 1227529 10 Feb 69 and unnumbered drawing	85
45	<u>Sukiran Communication Site</u>	Grid Coord CE 7811 15-09-07 30 June 69	82

- 11 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOUNDER NUMBER</u>
46	<u>Awase Communication Station</u>	<u>Awase Communications Annex</u> Grid Coord CE 8309 * Master Plan Tab No. C-1 (2 sheets) 6 Oct 69 and Tab C-2 15 Aug 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	4
		<u>Naval Air Facility Transmitter Unit, Awase</u> Grid Coord CE 8410 * NAVFAC Drawing No. 1153855 13 Oct 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	108
47	<u>Nishihara Army Annex</u>	Grid Coord CE 8811 and 9110 15-09-114 30 June 69	59
48	<u>White Beach Area</u>	<u>Naval Port Facility, White Beach</u> Grid Coord CE 9108 * 1050516 13 Oct 69 US Navy Map H.O. 2338 5th Ed, Aug 67	105
		<u>Kachin Hanto Army Area</u> Grid Coord CE 9008 * 15-09-40 30 June 69 US Navy Map H.O. Anch CE 2nd Ed, Oct 51 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	46
		<u>White Beach Tank Farm</u> Grid Coord CE 9009 Unnumbered and undated DE drwg	124
		<u>Kadena Site No. 2</u> Grid Coord CE 9009 Basic Layout Plan Mace Site No. 2 Tab No. C-1 15 Nov 63	9

- 12 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
		<u>Nishihara Army Annex</u> <u>No. 2</u> Grid Coord CE 9009 15-09-126 30 June 69	36
49	<u>Awase Storage Area</u>	Grid Coord CE 8009 NAVFAC Drawing No. 1152763 10 Feb 69	95
50	<u>Kubasaki School Area</u>	Grid Coord CE 8107 15-09-46 30 June 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	28
51	<u>Futenma Air Station</u>	<u>Marine Corps Air Station,</u> <u>Futenma</u> Grid Coord CE 7505 * NAVFAC PWO Dwg No. 70-1 9 Oct 68 (2 sheets)	92
		<u>Futenma Army Annex</u> Grid Coord CE 7504 and 7405 15-09-115 30 June 69	60
		<u>Marine Corps Air</u> <u>Station Communications</u> <u>Annex, Futenma</u> NAVFAC Drawing No. 1152995 13 Oct 69	106
52	<u>Camp Mercy</u>	Grid Coord CE 7405 * 15-09-33 30 June 69 15-03-13, 20 Mar 63 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	47

- 13 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
53	<u>Camp Boone</u>	Grid Coord CE 7305 * 15-09-32 30 June 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	48
54	<u>Machinato Warehouse</u>	Grid Coord CE 7205 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
55	<u>Machinato Service Office</u>	Grid Coord CE 7205 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
56	<u>Machinato Service Area</u>	Grid Coord CE 7003 * 15-09-26 (2 sheets) 30 June 69 US Navy Map H.O. 6132 2nd Ed, Aug 67 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC	49
57	<u>Machinato Service Area Annex</u>	<u>7th PSYOP Group Warehouse</u> Grid Coord CE 7104 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
		<u>Navy Warehouse, Machinato</u> Grid Coord CE 7104 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	
58	<u>Machinato Purchasing and Contracting Office</u>	Grid Coord CE 7104 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
59	<u>Urasoe Warehouse</u>	Grid Coord CE 6902 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25

- 14 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
60	<u>Deputy Division Engineers Office</u>	Grid Coord CE 7403 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
61	<u>Machinato Housing Area</u>	Grid Coord CE 6900 15-09-28 30 June 69	54
62	<u>Naha Cold Storage</u>	Grid Coord CD 6799 Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	25
63	<u>Harborview Club</u>	Grid Coord CD 6898 15-09-37 Undated	53
64	<u>Naha Port Facilities</u>	Grid Coord CD 6798 * 15-09-55 30 June 69 US Navy Map No. 1,912 8th Ed, Dec 63 US Army Multiplex Map Sheet 139, 1st Ed, 1948	68
65	<u>Naha Service Center</u>	Grid Coord CD 6799 US Army Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC	
66	<u>Naha Air Force / Navy Annex</u>	Grid Coord CD 6697 * Air Force Basic Layout Plan Naha Air Base Tab No. C-1 dtd 10 Mar 71	
67	<u>Naha Site</u>	Grid Coord CD 6497 and CD 6596 15-09-118 30 June 69	63

- 15 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
68	<u>Chinen Site No. 1</u>	Grid Coord CD 7893 15-09-128 30 June 69	38
69	<u>Chinen Site No. 2</u>	Grid Coord CD 8194 and 7993 15-09-116 30 June 69	61
70	<u>Shinzato Communica- tion Site</u>	Grid Coord CD 7693 Feb 66 Topographical Map	118
71	<u>Chinen Service Area</u>	Grid Coord CD 7891 Unnumbered bldg lay- out plan, dtd 13 Jan 69 and unnumbered Ammo storage plan dtd 20 Jan 69 US Army Map No. 6,005 Jan 70, Engr USARPAC unnumbered and undated drawing of Camp Chinen showing commo/power/ sewer/water ROW	118
72	<u>Yozadake Air Station</u>	Grid Coord CD 7089 and 7289 Master Plan Yozadake Air Station Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	22
73	<u>Yozadake Site</u>	Grid Coord CD 7188 15-09-129 30 June 69	39
74	<u>Yozadake Army Annex</u>	Grid Coord CD 7287 and 7289 15-09-117 30 June 69	62
75	<u>South Ammunition Storage Area</u>	Grid Coord CD 7286 * and 7387 15-09-119 30 June 69	55

- 16 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
76	<u>Army POL Depots</u>	<u>Camp Kue Tank Farm Nos. 1.2.)</u>	67
		<u>Chimu-Wan Tank Farm</u>)122
		<u>Nos. 1.2.3.</u>)123
		<u>Tengan Booster Station</u>)125-128
		<u>Camp Kue Booster Station</u>)130
		<u>General POL Map *</u> 18-02-5234 1 June 66	
		Unnumbered and undated drawing Camp Kue Tank Farm Nos. 1.2.	
		Unnumbered and undated drawing Chimu-Wan Tank Farm Nos. 1.2.3. 78-10-10 dtd 4 April 1954	
		Unnumbered and undated drawing Camp Kue Booster Station Overlay of Ryukyu-Retto Multiplex Map Sheets 1 and 2 Scale 1:25,000	
77	<u>Tori Shima Range</u>	Located approx 65 miles * NW of City of Naha in the East China Sea 126° 50' long 26° 36' lat DOD Flight Information Publication Master Plan Ryukyu Air Range Tab No. C-1, 4 15 Aug 67	16
78	<u>Irisuna Shima Range</u>	Located approx 35 miles * West of Okinawa in the East China Sea 127° 5' long 26° 24' lat DOD Flight Information Publication Master Plan Irisuna Shima Air Range Tab No. C-1, 4 15 Aug 67 US Air Force Map ONC H-13 3rd Ed, Apr 67	5

- 17 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
79	<u>Kume Shima Air Station</u>	Located approx 70 miles NW of the City of Naha in the East China Sea 126° 46' long 26° 22' lat DOD Flight Information Publication Master Plan Kume Shima Air Station Tab No. C-1, 4, 15 Aug 67 US Navy Map H.O. 2581 4th Ed, May 67 US Air Force Operational Navigation Chart ONC H-13 3rd Ed, Apr 67	18
80	<u>Kume Shima Range</u>	Located in the East China Sea approx 50 miles West of Okinawa 126° 40' long 26° 31' lat DOD Flight Information Publication Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC & Vicinity Map Scale 1:50,000 US Navy Map H.O. 2581 4th Ed, May 67	114
81	<u>Ukibaru Shima Training Area</u>	Located approx 4 miles East of Okinawa in the Pacific Ocean Grid Coord CE 9908 Multiplex Map Sheet 3625 I NE Series L891	
82	<u>Tsuken Jima Training Area</u>	Grid Coord CE 9404 * 1152745 5 July 66 and Koaza Map US Navy Map H.O. Anch CE 2nd Ed, Oct 51 88-06-03 Sep 53 (2 sheets) Multiplex Map Sheet 3625 I NE Series L891	99
83	<u>Mae Shima Training Area</u>	Located approx 25 miles West of Okinawa in the East China Sea Grid Coord CD 4599 Multiplex Map 3525 I AMS Series L791	

- 18 -

<u>NUMBER</u>	<u>NOMENCLATURE</u>	<u>IDENTIFICATION</u>	<u>FOLDER NUMBER</u>
84	<u>Kobi Sho Range</u>	Located in the East * China Sea approx 195 miles SW of Okinawa 123° 40' long 25° 50' lat DOD Flight Information Publication Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC US Air Force Map ONC H-12 4th Ed, Apr 66	
85	<u>Sekibi Sho Range</u>	Located in the East * China Sea approx 190 miles SW of Okinawa 124° 40' long 25° 50' lat DOD Flight Information Publication Map No. 5,187 May 69, G2 USARPAC US Air Force Map ONC H-12 4th Ed, Apr 66	112
86	<u>Miyako Jima VORTAC Site</u>	Located approx 168 miles SW of Okinawa in the East China Sea, Hirara-shi Miyako Jima, 16-06-664 30 Aug 66	20
87	<u>Miyako Jima Air Station</u>	<u>Miyako Jima Air Station</u> <u>Miyako Jima NDB Site</u> Tab No. C-1, 4 15 Aug 67 Located approx 168 miles SW of Okinawa in the East China Sea 125° 17' long 24° 12' lat US Navy Map H.O. 5308 2nd Ed, March 69	19
88	<u>Okino Daito Shima Range</u>	Located in the Pacific * Ocean approx 240 miles SSE of Okinawa 131° 20' long 24° 29' lat DOD Flight Information Publication Multiplex Map Sheet 4520 III Series I791 US Air Force Operation Navigation Chart ONC H-13 3rd Ed, Apr 67	117

- 19 -

- Note 1: In view of the release, total or partial, of certain installations and sites by the United States armed forces prior to reversion, as well as in the light of other considerations, geographical identification may be adjusted by both sides in Joint Committee process.
- Note 2: With respect to the U.S. POL pipelines connecting the POL depots, the U.S. submarine cable under the territorial waters of Japan connected to Camp Sukiran, and the U.S. telecommunications cables connected to the facilities and areas, the Government of Japan will take measures necessary for the use by the United States armed forces under SOFA.
- Note 3: The installations and sites with asterisk in the above list will have as necessary restricted water and/or air areas, to be provided in the territorial waters of Japan or to be agreed upon on the high seas, the details of which will be further discussed, on the basis of the information furnished and boundaries indicated by the U.S. side, in conjunction with the problems of detailed conditions of use (including types of weapons or exercises, hours of use and prior notification,

- 20 -

etc.) giving due regard to the Japanese interests of fishing, maritime safety, harbor control and development, navigation and aviation, with a view to reaching agreement in the Joint Committee on the day of reversion.

The following sea or air maneuver areas will also be dealt with in the same manner as stated above:

Area	India	India
Area	Mike	Mike
Area	Golf	Golf
North	Range	
South	Range	

#7

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

With respect to the return of administrative rights over Okinawa to Japan, the representatives of the Government of the United States of America and the Government of Japan have reached the following understandings on the questions of air services to and through Okinawa, in both directions, by the United States airlines and of the amendment to the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement between the United States of America and Japan of August 11, 1952, as amended:

1. The Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, will be amended in accordance with an exchange of diplomatic notes which enter into force upon the date of reversion of Okinawa to Japan.

2. The United States airlines shall not have the right to carry cabotage traffic between Japan proper and Naha after the date of reversion of Okinawa to Japan.

3. During the five-year period to commence on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan, the value of traffic rights at Naha of the United States airline services described below shall not be taken into account when reviewing the overall balance of benefits under the Civil Air Transport Agreement, as amended.

(A) Northwest Airlines

From the United States via the North Pacific and the Central Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(B) Flying Tiger Line

From the United States via the North Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(C)

- 2 -

(C) Trans World Airlines

From the United States via the Central Pacific to Naha and beyond to Taipei and Hong Kong and beyond.

(D) Continental Airlines/Air Micronesia

From United States points in the Central Pacific, including Guam, via points in Micronesia to Naha.

(Other than non-stop services between the points in Hawaii and Naha.)

4. Following the five-year period described in paragraph 3, the overall balance of benefits under the Civil Air Transport Agreement, as amended, will include the value of the United States traffic rights at Naha. Both Governments will consult prior to the end of this five-year period to determine any necessary modification of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, through the granting of such additional traffic rights to the Government of Japan as are warranted by the overall balance of benefits at the end of the five-year period including the value of the United States traffic rights at Naha.

Tokyo, June 17, 1971.



Richard L. Sneider
Minister,
Embassy of the United
States of America.



Bunroku Yoshino
Director-General,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

日本国駐在アメリカ合衆国公使



外務省アメリカ局長

吉野文子

中部太平洋における合衆国の地点（グアム島を含む。）からミクロネシア内の地点を経て那覇へ（ハワイ内の地点から那覇への無着陸航空業務を除く。）

4 同協定（修正を含む。）に基づく利益の総合的均衡には、3にいう五年の期間の満了後は那覇についての合衆国の運輸権の価値を含むものとする。両国政府は、同協定の附表（修正を含む。）の必要な修正で、その五年の期間の満了の時における利益の総合的均衡（那覇についての合衆国の運輸権の価値を含む。）によって正当化される追加の運輸権を日本国政府に許与するものを決定するため、その五年の期間の満了前に協議する。

千九百七十一年六月十七日に東京で

3

次に掲げる合衆国の航空企業の業務に係る那覇についての運輸権の価値は、沖縄の施政権の日本国への返還の日から五年の期間中、同協定（修正を含む。）に基づく利益の総合的均衡について再検討するにあたり考慮に入れな

(A) ノースウエスト航空

合衆国から北太平洋及び中部太平洋を経て東京、大阪及び那覇へ、並びに以遠

(B) フライイング・タイガー航空

合衆国から北太平洋を経て東京、大阪及び那覇へ、並びに以遠

(C) トランス・ワールド航空

合衆国から中部太平洋を経て那覇へ、並びに以遠台北及び香港へ、並びに以遠

(D) コンティネンタル航空 || ミクロネシア航空

了解覚書

アメリカ合衆国政府の代表者及び日本国政府の代表者は、沖繩の施政権の日本国への返還に関連し、合衆国の航空企業が沖繩に向け及び沖繩を通過して両方向に行なう航空業務並びに千九百五十二年八月十一日のアメリカ合衆国と日本国との間の民間航空運送協定の附表（修正を含む。）の修正の問題につき次の了解に到達した。

- 1 同協定の附表（修正を含む。）は、沖繩の日本国への復帰の日
- 2 合衆国の航空企業は、沖繩の日本国への復帰の日の後は、日本国本土と那覇との間の国内航空運送を行なう権利を有しない。

SCHEDULE

(A) An airline or airlines designated by the Government of Japan shall be entitled to operate air services on each of the air routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in the United States of America at the points specified in this paragraph:

- (1) From Japan to Honolulu, San Francisco, and:
 - (a) New York and beyond New York to Europe (including the United Kingdom) and beyond.*
 - (b) beyond to Mexico and Central America.**
- (2) From Japan to Honolulu and Los Angeles and beyond to South America.**
- (3) From Japan via Anchorage to New York.
- (4) From Japan via Saipan to Guam.

(B) An airline or airlines designated by the Government of the United States of America shall be entitled to operate air services on each of the routes specified, in both directions, and to make scheduled landings in Japan at the points specified in this paragraph:

- (1) From the United States via the North Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.
- (2) From the United States via the Central Pacific to Tokyo, Osaka and Naha and beyond.

(C) Except as otherwise indicated, points on any of the specified routes may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

* Any flight operating eastbound from Japan which makes a scheduled landing at New York, and any flight operating westbound to Japan which makes a scheduled departure from New York, must make a scheduled stop at San Francisco.

** Passengers, cargo, and mail destined for or originating at points beyond the United States may not make a stopover or be picked up or discharged at United States points on these routes.

(Draft)

(Japanese Note)

Translation

Tokyo, _____, _____

Excellency:

I have the honor to refer to the recent discussions concerning air transport services with respect to the return of administrative rights over Okinawa to Japan. The representatives of the two Governments agreed to recommend to their respective Governments the deletion of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement between Japan and the United States of America which was signed at Tokyo on August 11, 1952, as amended, and the insertion of a new Schedule to that Agreement, which is enclosed with this note.

I have further the honor to inform Your Excellency that the Government of Japan accepts the new Schedule and to propose that this note and your reply thereto, indicating the acceptance of the new Schedule by the Government of the United States of America, will constitute an agreement between the two Governments further amending the Civil Air Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ANNEX TO SCHEDULE

Both Governments will consult prior to the end of the five-year period to commence on the date of reversion of Okinawa to Japan to determine any necessary modification of the Schedule attached to the Civil Air Transport Agreement, as amended, through the granting of such additional traffic rights to the Government of Japan as are warranted by the overall balance of benefits at the end of the five-year period including the value of the United States traffic rights at Naha.

(Draft)

(United States Note)

Tokyo, _____, _____

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of _____ in which Your Excellency has informed me as follows:

" (Japanese Note) "

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America accepts the proposal contained in Your Excellency's Note which, with this reply, constitutes an agreement between the two Governments further amending the Civil Air Transport Agreement, as amended, which will enter into force on the date administrative rights over Okinawa are returned to Japan.


I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

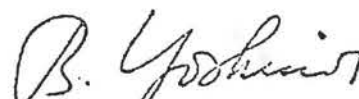
CONFIDENTIAL

AGREED MINUTE TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
OF THE QUESTION OF AIR SERVICES FOR OKINAWA

With reference to paragraph 3 of the Memorandum of Understanding of June 17, 1971 on the question of air services at Okinawa, it is agreed that the Government of the United States of America may replace Continental Airlines/Air Micronesia with a substitute airline to be named by the United States Aeronautical Authorities before the date of reversion as a result of the Pacific Islands local service investigation.

Tokyo, June 17, 1971


Richard L. Sneider
Minister
Embassy of the United
States of America


Bunroku Yoshino
Director-General
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs

88

CONFIDENTIAL

June 12, 1971

SUMMARY OF DISCUSSION

Of Article IV, Para 3

CLASSIFIED BY
EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE

SNEIDER: I refer to previous discussions concerning ex gratia contributions to be made under Article IV, paragraph 3 and note that although the final amount is yet to be known, according to our present understanding, that amount will be about \$4 million. The United States Government will determine the amounts of its contributions in accordance with the provisions of Article IV, paragraph 3.

YOSHINO: I take note of your statement. Although the final amount of your contributions is yet to be known, it is the expectation of the Japanese Government that \$4 million out of the \$320 million to be provided under Article VII will be set aside for the purpose of establishing a trust fund for making the ex gratia contributions.

SNEIDER: I take note of your statement.

P.S.

CONFIDENTIAL

#9

Proposed Exchange of Notes

In accordance with the Memorandum of Understanding dated June 17, 1971, signed by Mr. Richard L. Sneider, Minister, Embassy of the United States of America and Mr. Bunroku Yoshino, Director-General, American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs, the representatives of the Government of the United States of America and of the Government of Japan have agreed to exchange the attached diplomatic notes which enter into force upon the date of reversion of Okinawa to Japan.

June 17, 1971

CLASSIFIED BY _____
EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE

RO

B.Y.

#10

SECRET

June 11, 1971

Memo

\$16 M minus the actual costs for construction outside Japan of a VOA facility to be agreed upon between the two Governments as a comparable substitute station for the VOA facility shall be deducted from the \$65 M for Facility Improvements and Relocation in the budgetary provision.

EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE

CONFIDENTIALCLASSIFIED BY _____
EXCLUDED FROM THE GENERAL
DECLASSIFICATION SCHEDULE ✓

The Memorandum of Understandings

The attached documents on (I) Labor, (II) Air Traffic Control, (III) Telecommunications and (IV) Frequencies contain the understandings reached between the representatives of the two Governments which will be adopted as appropriate through the Joint Committee provided for in Article XXV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan.

Tokyo, June 15, 1971

*RC**B.Y.*

(I) LABOR

1. Application of MLC, MC and IHA

Upon reversion, with the application of the SOFA to Okinawa without modification, the Japanese employees of the United States armed forces (including non-appropriated fund organizations) on Okinawa will come to be employed under the Master Labor Contract, the Mariner Contract or the Indirect Hire Agreement in mainland Japan.

2. Administrative Costs

With respect to administrative costs incurred by the Government of Japan in providing personnel and assuming administrative responsibilities under the Master Labor Contract and the Mariner Contract which are paid by the Government of the United States of America under these Contracts and with the efficiency of such administration increasing with the cooperation of the Government of the United States of America, the costs to be paid to the Government of Japan by the Government of the United States of America will be calculated on the basis of a ratio of one labor administration employee to one hundred Japanese employees of the United States armed forces to which will be added the mutually agreed non-personnel expenses for labor administration.

- 2 -

3. Health Insurance Society

With respect to the application of the Health Insurance Law of Japan to the Japanese employees of the United States armed forces on Okinawa (including non-appropriated fund organizations) after reversion, a health insurance society may be established to administer health insurance for such employees apart from the Health Insurance Society for the Japanese employees of the United States armed forces in mainland Japan, provided that it fulfils the requirements set forth under the relevant laws and regulations of Japan.

4. Preparations for Reversion

The two Governments will consult each other as necessary in order to proceed smoothly with the measures to be taken in preparation for the application of the Master Labor Contract, the Mariner Contract and the Indirect Hire Agreement to Okinawa upon reversion, including the training of those who will be employed by the Defense Facilities Administration Agency in Okinawa upon reversion.

(II) Air Traffic Control

1. Basic Concept

Upon reversion of Okinawa to Japan, the Government of Japan will have the authority for administration and operation of Air Traffic Control System in Okinawa. Until such time, however, when performance of Air Traffic Service and operation and maintenance of air navigation facilities by the Government of Japan become possible, these functions will be carried out by the United States Government under the current Air Traffic Control procedures.

2. Enroute Traffic Control

a. The Government of Japan will perform Enroute Traffic Control Service after necessary measures are taken, including establishment of its own Enroute Traffic Control facilities with radar equipment for Air Route Surveillance, deployment and training of the required personnel and completion of necessary procedures.

b. Enroute Traffic Control Service by the Government of Japan will commence not later than two years after the day of reversion. Should the commencement be delayed beyond the above period, interim measures will be worked out through consultation between the two Governments.

- 2 -

c. The Okinawa Flight Information Region (FIR) will be maintained as a separate FIR from Tokyo FIR. However, the boundaries of Okinawa FIR will be subject to necessary adjustments.

3. Approach Control

It is agreed that the United States Government perform Approach Control Service at airfields as may be used as Facilities and Areas by the United States forces in Okinawa after reversion. As to the extent that such Approach Control Service is to be performed, consultations will be held between the two Governments taking into consideration the air traffic safety in the area.

4. Naha Airport

The Government of Japan will perform Air Traffic Control Service at Naha Airport. Detailed arrangements will be worked out through consultations between the two Governments.

5. International Aeronautical Communications System

a. Upon reversion, the Government of Japan will perform International Aeronautical Communications Service in Okinawa.

b. With respect to facilities necessary for the above service, the Government of Japan will acquire their ownership upon reversion and will thereafter maintain such facilities.

6.

- 3 -

6. Operation and Maintenance of Air Navigation Facilities
- a. Of the Air Navigation facilities established mainly for Enroute Traffic Control in Okinawa, the Government of Japan will undertake the operation and maintenance of NDBs (Okino NDB and Miyako NDB) and VORTACs (Okino VORTAC and Miyako VORTAC) not later than six and twelve months after reversion respectively. The necessary details concerning equipment related to the above Air Navigation facilities will be subject to further consultations between the two Governments.
- b. The following Air Navigation facilities related to airports on remote islands will be transferred to the Government of Japan upon reversion, and the Government of Japan will thereafter conduct the operation and maintenance of these facilities:
- (i) NDBs on Minamidaito Jima, Kume Jima, Ishigaki Jima and Yonaguni Jima; and,
 - (ii) Air-ground communications facilities and inter-islands communications-navigation system on the above islands and Miyako Jima.

7. Responsibility for Flight Inspection

The Government of Japan will perform flight inspections
for

- 4 -

for Air Navigation facilities which the Government of Japan operates and maintains.

8. Others

a. The United States Government will cooperate with the Government of Japan in conducting the necessary on-the-job training of personnel to be assigned for Air Traffic Service and in taking other measures including on-the-spot surveys needed for establishment of Air Navigation facilities and coordination with the local U.S. authorities.

b. Detailed arrangements concerning the preceding paragraphs will be worked out at the STG/ATC Subcommittee or between other designated Government authorities of Japan and the United States.

(III) Telecommunications

(1) Telecommunications Services

Telecommunication services for the U.S. forces in Okinawa after reversion will be rendered by the Nippon Telegraph and Telephone Public Corporation (NTTPC) in accordance with the Report from the Technical Working Group of the Telecommunications-Electronics Subcommittee, SOFA Task Group, dated 17 May 1971, and the Basic Understanding attached thereto.

- 2 -

(2) Inter-base Telecommunications Cables

In accordance with the provisions of the Status of Forces Agreement and the Telecommunications-Electronics Agreement concluded thereunder:

- (a) the Government of Japan will take necessary measures within the scope of applicable laws and regulations to provide rights of way for the existing U.S.-owned telecommunications cables between the facilities and areas to be provided for use by the U.S. forces in Okinawa after reversion; and,
- (b) the U.S. Government will have the responsibility for operation and maintenance of the cables and the right of access thereto for the purpose of maintenance, modification, inspection, replacement and removal of the cables.

For the implementation of the above, the detailed arrangements will be made between the two Governments concerning the necessary liaison and coordination for the operation and maintenance of the cables by the U.S. forces and for the maintenance and improvement of roads and other measures to be taken by the Japanese authorities.

- 3 -

(3) Electronic Interference

In accordance with the provisions of the Status of Forces Agreement and the Telecommunications-Electronics Agreement concluded thereunder, the Government of Japan will, within the scope of applicable laws and regulations, take all reasonable measures to avoid or eliminate interference with telecommunications electronics required by the U.S. forces in Okinawa after reversion.

(a) The U.S. forces telecommunications electronics mentioned above will be those operated in the following 5 communications facilities, and such other communications facilities as may be mutually agreed upon, to be provided for use by the U.S. forces in Okinawa after reversion.

Bolo Point Trainfire Range
Sobe Communication Site
Torii Communication Station
Shinzato Communication Site
Onna Communication Site

(b) Technical criteria and conditions necessary for avoiding or eliminating interference with telecommunications electronics will be decided on a case-by-case basis through mutual consultation.

(c) An appropriate procedure for liaison and consultation will be established with a view to dealing with such interference with telecommunications electronics.

- 4 -

(4.) Radio Propagation Blockage

In accordance with the provisions of the Status of Forces Agreement and the Telecommunications-Electronics Agreement concluded thereunder, the Government of Japan will, within the scope of applicable laws and regulations, take all reasonable measures to avoid or eliminate radio propagation blockage of radio transmission paths of U.S. military communication systems in Okinawa after reversion.

For this purpose:

- (a) The Government of the United States of America will provide the Government of Japan with the appropriate information concerning radio transmission paths of U.S. military communication systems in Okinawa.
- (b) The Government of Japan will notify the U.S. of planned construction of buildings and other structures higher than 31 meters on the ground projection of those paths. The U.S. will evaluate the planned construction and notify the Government of Japan whether blockage will occur.
- (c) In case it is found that the planned construction will cause radio propagation blockage to radio transmission paths, the two Governments will consult for the purpose of finding possible and necessary measures of solution.

(IV) Frequencies(1) Allocation of Frequencies

With respect to frequencies to be allocated for use by the U.S. forces in Okinawa after reversion, the Government of Japan and the United States Government will compile a list of the agreed upon assignments in accordance with the existing procedures and conditions specified in Telecommunications-Electronics Agreement concluded under the Status of Forces Agreement.

- 2 -

(2) Auxiliary Military Radio Stations

The provisions of Article III (Auxiliary Military Radio Stations Operating in the Amateur Band), Chapter II (Frequencies) of Telecommunications-Electronics Agreement concluded under the Status of Forces Agreement will be applicable to auxiliary military radio stations operated in the amateur band by personnel of the U.S. forces, including the civilian component thereof, in Okinawa after reversion, with the following understanding:

Of paragraph 7. of the above Article,


- a. "US Houses" is to be construed to mean "houses in which such stations are located at the time of reversion"; and,
- b. "in the near future" is understood to mean "within 2 years after reversion".

Encls. No 12

#12

CERTIFICATE

This is to certify that the attached English document herewith is an official translation of the letter from Minister for Foreign Affairs of Japan to Ambassador of the United States of America issued on June 17, 1971.


Bunroku Yoshino
Director-General,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

(Translation)

Tokyo, June 17, 1971.

Dear Mr. Ambassador:

With reference to paragraph 9 of the Joint Communiqué between Prime Minister Sato and President Nixon issued on November 21, 1969, and to the recent talks between the representatives of the two Governments concerning the treatment after reversion of foreign nationals and firms in Okinawa, I wish to inform you that the Government of Japan, desirous of treating the matter in a sympathetic manner, has decided on the following policies:

I. Business activities

1. Each firm will be requested to make application, within a reasonable period of time after the reversion of Okinawa, for validation under the Law Concerning Foreign Investment and, with certain business activities, for

licence

The Honorable Armin H. Meyer
Ambassador of the United States
of America

- 2 -

licence or permit under other laws of Japan. Individual entrepreneurs will not be required to obtain validation under the Law Concerning Foreign Investment.

2. The Government of Japan will promptly accord the said validation, licence or permit through the above-mentioned procedure to those firms and individual entrepreneurs which are legitimately engaged in business in Okinawa as of this date, in order to ensure the continuation of their businesses in accordance with presently valid licences of the Government of the Ryukyu Islands or other authorization, provided that:

(a). the said validation, licence or permit will not cover the establishment of a new branch and the removal of their fixed base of business to any other place in Japan outside Okinawa, for which a separate application will be required, and

(b) certain firms will have to make the adjustments requested by the Government of Japan in accordance with the understandings between the Japanese authorities and the firms concerned.

3.

- 3 -

3. Pending the completion of the procedure mentioned in preceding paragraphs, necessary transitional measures will be taken under which the firms concerned will be allowed to continue their business operations in the meantime.

4. Subject to the conditions mentioned in paragraph 2 above, these firms and individual entrepreneurs may engage in transactions throughout Japan after reversion in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.

II. Private properties

1. The private properties of foreign individuals and firms in Okinawa, including the ownership and leases of private lands and houses duly acquired, will be respected after reversion under the Japanese laws and regulations as in the case of such properties of foreign individuals and firms in mainland Japan.

2. Those foreign investors desiring assurances that principals of and profits accruing from technical assistance contracts, beneficiary certificates, debentures, claimable assets and stock acquisition not affecting

business

- 4 -

business management be paid in foreign currency should apply after reversion for the validation of such contracts or rights under the Law Concerning Foreign Investment. Such validation will promptly be given.

III. Leasing of state and prefectural lands

With respect to the leasing of state and prefectural lands in Okinawa, necessary measures will be taken so that such leasing may continue for a period of one year after reversion under the same conditions as in the present. The leasing of such lands for the period to follow will be subject to arrangements to be made between the parties concerned during the said one year period.

The leasing of state and prefectural lands in Okinawa after reversion will be made under the relevant laws and regulations of Japan, and no discrimination will be made against United States lessees for the reason that they are foreign lessees.

IV. Remittance in foreign currency

1. With respect to the investment validated under the Law Concerning Foreign Investment, conversion into convertible foreign

- 5 -

foreign currency as well as free remittance to foreign countries of principals and profits accruing from the investment are guaranteed under the said law. Remittance of profits or funds generated through liquidation in the case of individual entrepreneurs will automatically be approved upon verification.

2. Foreign residents who hold dollar deposits in an Okinawan bank at the time of reversion may continue, after reversion, to hold dollar accounts or may convert them into yen accounts.

The remittance abroad of such accounts will be governed by the provisions of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law.

V. Professionals

The treatment of foreign professionals in Okinawa after reversion will be as follows:

(1) Lawyers

Foreign lawyers who have been continuously practicing in Okinawa since January 1, 1971, will be allowed to practice, as in the present, concerning foreign laws after reversion subject to the approval

by

- 6 -

by the Supreme Court of Japan, provided that each lawyer will maintain his office in Okinawa.

(2) Doctors and dentists

(a) Foreign doctors and dentists licensed under the pertinent laws in Okinawa as of the date of reversion will be allowed, for a considerable length of period, to practice, after reversion, as in the present in Okinawa, and will be qualified to take the National Medical Examination or the Preparatory Examination for the National Medical Examination for doctors or dentists under the relevant laws and regulations of Japan during the said period of time. If necessary, such examination will be given in English, provided that those who will have passed the National Medical Examination in English will be allowed to practice in Okinawa.

(b) Recognizing the necessity of continuation of operations of the Adventist Medical Center in Naha City, doctors or dentists who will come to Okinawa after reversion to practice at the Adventist Medical Center will be qualified to take the National Medical Examination or the Preparatory Examination for the National Medical Examination for doctors or dentists under the relevant laws and regulations of Japan.

If

- 7 -

If necessary, such examination will be given in English, provided that those who will have passed the National Medical Examination in English will be allowed to practice at the said facility.

(3) Veterinarians

Those veterinarians licenced under the pertinent laws in Okinawa will be allowed to practice after reversion in Okinawa.

(4) Certified public accountants

Those certified public accountants who have been legitimately operating in Okinawa, have been certified in a foreign country such as the United States with requirements corresponding to those of Japanese certified public accountants and who possess sufficient knowledge of Japanese laws and regulations concerning accounting, will be allowed to practice upon the approval of their qualifications by the Minister of Finance of Japan and the registry of their names with the Japanese Institute of Certified Public Accountants. Such approval will promptly be given after reversion.

VI. Taxation

1. The Government of Japan confirms that it has no intention to impose after reversion any retroactive

taxation

- 8 -

taxation under Japanese tax laws and regulations in respect of activities or property in Okinawa before reversion. This does not mean that the Government of Japan renounces the right to impose taxation in accordance with the provisions of the tax laws in Okinawa (including USCAR Ordinances), which will be deemed as having the validity as Japanese tax laws and regulations, in case where taxation which should have been imposed on activities or property of foreign firms in Okinawa prior to reversion under the tax laws in Okinawa (including USCAR Ordinances) have not been imposed properly in accordance with such laws.

2. (a) With respect to the business losses based upon the filing of Blue Returns, for which a carry-over could have been approved under the Corporation Tax Law in Okinawa but has not actually been applied, the Government of Japan will in principle permit a carry-over thereof after reversion in accordance with the provisions of the Japanese Corporation Tax Law. The same treatment will be extended with respect to net losses presented in Blue Returns, carry-over of deduction of which is permitted under the Income Tax Law in Okinawa.

(b) Paragraph (a) above will be also applied with respect to Enterprise Tax and Local Inhabitants Tax
imposed

- 9 -

imposed by the local authorities.

VII. Import Quotas

The Government of Japan, as indicated in the Cabinet Decision of November 20, 1970, will give special consideration, where necessary, with respect to the importation of goods into Okinawa on an item-by-item basis, with a view to alleviating any impact which the application of the relevant laws and regulations of Japan may have on the livelihood of residents and the business activities of firms in Okinawa.

With respect to imports of goods under quantitative restrictions, the Government of Japan will, in the light of the above-mentioned decision, grant quotas to individual foreign firms on the basis of the past records of imports of such goods into Okinawa and also take into account the necessity for a reasonable increase of such imports in the light of the market situation and other relevant factors.

In implementing the policies mentioned in the said Cabinet decision and granting such quotas, the Government of Japan will not discriminate against foreign firms.

VIII. Broadcasting

With respect to the operation of the Far East

Broadcasting

- 10 -

Broadcasting Company, the Government of Japan will take the necessary measures concerning the licensing after reversion of radio stations for the Far East Broadcasting Company as follows:

- (1) The Government of Japan will permit broadcasting in the Japanese language by the "Zaidan Hojin Kyokuto Hoso" in accordance with the relevant laws and regulations of Japan.
- (2) With respect to broadcasting in the English language now conducted by the Far East Broadcasting Company, such operation will be authorized to continue for a period of five years after reversion. The operation will be carried out under the conditions provided for by the relevant laws and regulations of Japan.

Sincerely yours,

(Signed: Kiichi Aichi)
Minister for Foreign Affairs

拜啓

本大臣は、千九百六十九年十一月二十一日に発表された佐藤総理大臣とニクソン大統領との間の共同声明第九項並びに復帰後の沖縄における外国人及び外国企業の取扱いに関する両国政府の代表者の間の最近の会談に言及し、日本国政府がこの問題を同情的に取り扱うことを希望して次の方針を決定したことを貴大使に通報いたします。

！ 事業活動

1 各企業は、日本国の外資に関する法律に基づく認可及び、ある種の事業活動については、日本国のその他の法律に基づき免許又は許可を受けるため、沖縄の復帰の後妥当な期

間内に申請を行なう必要がある。ただし、個人営業者は、外資に関する法律に基づく認可を受ける必要がない。

2 日本国政府は、本日現在沖繩において適法に事業を営んでいる外国の企業及び個人営業者が現に有効な琉球政府の免許又はその他の許可によつて行なっている事業の継続を確保するため、1の手續に従い、それらの企業及び個人営業者に対しすみやかに1の認可、免許又は許可を与える。ただし、

(a) 当該認可、免許又は許可については、新たに事業所を開設し又は現在の事業所を沖繩外の日本国の地域に移転することは含まず、そのような開設又は移転のためには別途申請を行なう必要がある。

(b) ある種の企業は、日本国の関係当局との間の了解に従

II

私有財産

- 1 復帰後の沖縄における外国人及び外国企業の私有財産は、適法に取得された私有地及び家屋の所有権及び賃借権を含め、本土における外国人及び外国企業の私有財産の場合と同様に、日本国の法令の下で尊重される。
 - 2 技術援助契約、受益証券、社債、貸付金債権及び経営に影響を及ぼすことがない株式取得に係る元本及び利潤につ
- 3 い、日本国政府の要請した調整を行なう必要がある。
 - 3 1及び2の手續が完了するまでの間、関係企業が事業の継続を許されるため、必要な経過措置がとられる。
 - 4 前記の企業及び個人営業者は、2の条件に従う限り、沖縄の復帰の後、日本国の関係法令に従い、日本全国において取引を行なうことができる。

いて外貨支払の保証を得ることを希望する外国投資家は、沖繩の復帰の後、そのような契約又は権利について外資に關する法律に基づく認可の申請を行なう必要がある。その認可は、すみやかに与えられる。

Ⅲ 国有地及び県有地の質貸借

沖繩における国有地及び県有地の質貸借については、沖繩の復帰の後一年間現在と同様の条件でこれを継続することができるよう必要な措置がとられる。その後の質貸借については、その一年の期間中に關係当事者の間で取りきめることとする。

復帰後の沖繩における国有地及び県有地の質貸借は、日本の法令に基づいて行なわれ、また、合衆国の質借人は、外国人であることを理由として差別されることはない。

IV 外貨送金

1 外資に関する法律に基づく認可を受けた投資に係る元本及び利潤については、交換性のある外貨に交換し及び自由に外国へ送金することが同法によつて保証される。個人営業者の場合には、利潤及び清算代金の送金は、確認を経たうえ自動的に認められる。

2 沖縄の復帰の時点において沖縄の銀行にドル預金を保有している外国人居住者は、復帰の後、引き続き当該ドル勘定を保有し又はこれを円勘定に交換することができ。

それらの勘定の外国への送金は、外国為替及び外国貿易管理法に定めるところによる。

V 自由職業者

復帰後の沖縄における外国人自由職業者の取扱いは、次の

とおりとする。

1 弁護士

千九百七十一年一月一日前から沖繩において継続して業務に従事している外国人弁護士は、日本国の最高裁判所の承認を受けること及び沖繩に法律事務所を保有することを条件として、沖繩の復歸の後、外国法に関する弁護士業務を従前どおり行なうことを認められる。

2 医師及び歯科医師

(a) 沖繩の復歸の日現在沖繩の関係法令に基づく医師又は歯科医師の免許を受けている外国人の医師及び歯科医師は、沖繩の復歸の後相当の期間沖繩において従前どおりその業務を行なうことを許され、また、その期間中日本国の法令に基づき医師又は歯科医師の国家試験又は国家

3

獣医師

試験予備試験を受ける資格を認められる。それらの試験は、必要に応じ英語で行なうものとし、英語で試験に合格した者は、沖縄においてその業務を行なうことを許される。

(b) 那覇市のアドヴェンティスト・メデイカル・センターにおいて医務活動を行なうため復帰後の沖縄に来る医師及び歯科医師については、同センターの業務を継続する必要性を考慮し、日本国の法令に基づき医師又は歯科医師の国家試験又は国家試験予備試験を受ける資格を認める。それらの試験は、必要に応じ英語で行なうものとし、英語で試験に合格した者は、同センターにおいて医務活動を行なうことを許される。

沖繩の關係法令に基づく免許を受けている獣医師は、復
帰後の沖繩においてその業務を行なうことを認められる。

4 公認会計士

沖繩において適法にその業務を行なっている公認会計士
で、合衆国その他の外国において日本国の公認会計士の場
合に相当する要件を満たす者として資格を与えられており、
かつ、会計に関する日本国の法令について十分な知識を有
するものは、日本国の大蔵大臣による資格の承認及び日本
公認会計士協会への登録を経たりえ、その業務を行なうこ
とを認められる。その承認は、沖繩の復帰の後すみやかに
与えられる。

VI 課税

1 日本国政府は、復帰前の沖繩における活動及び財産につ

き、沖縄の復帰の後新たに日本国の税法に基づき遡^そ及して課税する意図を有しないことを確認する。このことは、日本国政府が、外国企業の活動及び財産であつて復帰前の沖縄において沖縄の税法（民政府布令を含む。）に基づいて課税されるべきであつたものにつき、当該税法によつて適正に課税されていない場合には、沖縄の復帰の後、日本国の法律としての効力を認められることとならう沖縄の税法（民政府布令を含む。）に基づいて課税する権利を放棄することを意味するものではない。

2 (a) 日本国政府は、青色申告に係る欠損金で沖縄の法人税法により繰越控除の対象となりうるが実際にはその適用を受けていないものにつき、原則として、沖縄の復帰の後、日本国の法人税法による繰越控除を認める。青色申

VII

輸入割当て

告に係る純損失で沖縄の所得税法による繰越控除の対象となりうるものについても、同様とする。

- (b) 地方公共団体が課する事業税及び住民税についても、(a)と同様とする。

日本国政府は、千九百七十年十一月二十日の閣議決定に示すとおり、日本国の関係法令の適用が沖縄における民生及び事業活動に及ぼすことのある影響を緩和するため、必要に應じ、沖縄への物資の輸入につき品目ごとに特別の配慮をする。数量制限物資の輸入については、日本国政府は、前記の閣議決定に照らして、各企業に対し沖縄へのその輸入の実績に基づいて割当てを行ない、また、需給関係等に照らして合理的な輸入増加の必要性をも考慮する。

日本国政府は、前記の閣議決定に示す政策の実施及び輸入割当てにあたり、外国企業に対して差別的取扱いをしない。

Ⅶ 放送事業

極東放送会社の運営に関し、日本国政府は、沖縄の復帰の後、同社に対する無線局の免許につき次のとおり必要な措置をとる。

- 1 日本国政府は、日本国の関係法令に従い、財団法人極東放送による日本語の放送を許す。
- 2 極東放送会社が現在行なっている英語の放送については、沖縄の復帰の後五年間この放送を継続することが認められる。この放送は、日本国の関係法令の定める条件に従って行なう。

敬具

千九百七十一年六月十七日に東京で

日本国外務大臣

愛知 揆

アメリカ合衆国大使

アーミン・H・マイヤー殿

#13

Min. Snider

Tokyo, Japan

June 17, 1971

Mr. Bunroku Yoshino
Director-General
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo, Japan

Dear Mr. Yoshino:

In connection with our discussions on the question of imports into Okinawa, it is noted that you have referred to the Cabinet decision of November 20, 1970 to alleviate any impact which the application of Japanese laws and regulations may have on the livelihood of residents in Okinawa as well as on the business activities of firms in Okinawa. It is our understanding that, in allocating quotas to individual American firms in Okinawa, the Government of Japan will respect past import levels, unless the firms in question attempt to circumvent this policy by such measures as stockpiling goods prior to reversion or transshipping such goods to other parts of Japan after reversion in a manner which would disturb existing markets in these areas.

Sincerely,

R
Richard L. Snider
Chargé d'affaires ad interim

E/COUNS:WLDutton:bc:6/14/71

cc: Min. Snider
Mr. Schmitz

A true copy of
the signed origi-
nal. *W*

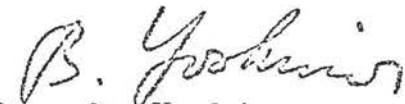
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TOKYO, JAPANCONFIDENTIAL

June 17, 1971

Dear Mr. Sneider:

I have received your letter dated June 17, 1971, concerning the question of imports into Okinawa and I would like to state that your understanding on the matter in the said letter corresponds to my own.

Sincerely yours,



Bunroku Yoshino
Director-General,
American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Richard L. Sneider,
Minister,
Embassy of the United States
of America,
Tokyo.

14

Tokyo, Japan

June 15, 1971

Mr. Bunroku Yoshino
Director-General
American Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo

Dear Mr. Yoshino:

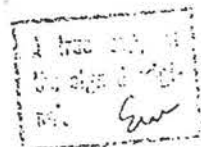
With reference to the agreement of the United States to remove the remaining military aircraft from Naha Airport by the date of reversion of Okinawa to Japan and the consequent listing of Naha Airport on "List C" containing the installations and sites which the Government of the United States intends to release upon or before reversion, the understanding of the Government of the United States is as follows:

The U.S. requires time to permit completion of arrangements so that the military aircraft now at Naha Airport can be transferred elsewhere. Despite the fact that both Governments will make the utmost efforts to complete such arrangements before reversion date, there is a possibility that arrangements cannot be completed by then. If said arrangements in fact are not complete by reversion date, it may be necessary for military aircraft now using Naha Airport to continue using that installation; and, if necessary, the two Governments will take action pursuant to the SOFA to allow such continued use.

I would appreciate your letter in reply confirming that these understandings are also the understandings of the Government of Japan.

Yours truly,

Richard L. Sneider
Chargé d'Affaires, a.i.



GAIMUSHO

SECRET

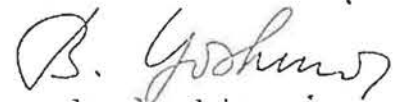
Tokyo, June 15, 1971

Mr. Richard L. Sneider
Chargé d'Affaires, a.i.
Embassy of the United States of America

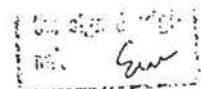
Dear Mr. Sneider:

I would like to acknowledge receipt of your letter dated June 15, 1971, and would like to confirm that the understandings of the Government of the United States contained therein are also the understandings of the Government of Japan.

Sincerely yours,



Bunroku Yoshino
Director-General,
American Affairs Bureau.

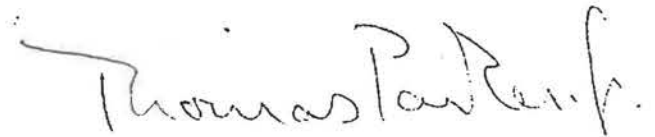


HIS

June 22, 1971

I certify that the copies of documents enclosed herewith, that is:

1. United States note on Submerged Lands;
2. United States note on Voice of America, in response to a Japanese note;
3. Letter from Mr. Bunroku Yoshino to Major General Richard M. Lee on documentation for agreement through the Joint Committee;
4. Letter from Major General Richard M. Lee to Mr. Bunroku Yoshino on documentation for agreement through the Joint Committee;
5. Letter from Richard L. Sneider, Charge' d'Affaires ad interim, to Mr. Bunroku Yoshino on quotas; and
6. Letter from Richard L. Sneider, Charge' d'Affaires ad interim, to Mr. Bunroku Yoshino on Naha Airport are true copies of the originals.



Thomas Parker, Jr.
Second Secretary

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

The undersigned, a duly qualified language officer, having compared the English language and Japanese language texts of the documents listed below, all of which are related to the AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE RYUKYU ISLANDS AND THE DAITO ISLANDS, dated the seventeenth day of June 1971, hereby certifies that they are in full conformity with each other and have the same meaning in all substantive respects:

- (1) Agreed Minutes;
- (2) Japanese Note on Voice of America, and United States Note in response;
- (3) United States Note on Submerged Lands, and Japanese Note in response;
- (4) Memorandum of Understanding of the question of air services for Okinawa;
- (5) Memorandum of Understanding concerning Article III, with Lists A, B and C of areas and facilities attached;
- (6) Foreign Minister Kiichi Aichi's letter to Ambassador Armin H. Meyer, dated June 17, regarding the continuation of American business activities in Okinawa.


James J. Wickel
Second Secretary of Embassy

Embassy of the United States of America

Tokyo, June 16, 1971